

# SOLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SOLLER  
SEMENARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SOLLER (Baleares)

FRUITS FRAIS & SECS-PRIMEURS

## COLL, MICHEL & CASANOVAS

44, Cours Julien, = 1 & 3, Rue Piscatoris MARSEILLE

Télégrammes: Colmicas

TELEPHONES { COLBERT 42 - 37  
COLBERT 37 - 79

### BANANES

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial  
Direct par Vapeurs Fruitiers Iles Canaries-Marseille-Nice.

### ORANGES

Service Maritime Spécial par nos voiliers a moteurs les plus  
rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Succursales à:

#### NICE

1, Rue Saint-François de Paule.—2, Rue Saint-François de Paule.  
—1, Rue du Cours.

Téléphone 818-21 Adresse Télégraphique: COLMICAS

#### TOULON

8, Place Louis-Blanc

Téléphone 21-72 Adresse Télégraphique: COLMICAS

## PHILIPS

EL FAMOSO «Super Inductancia» 830 A

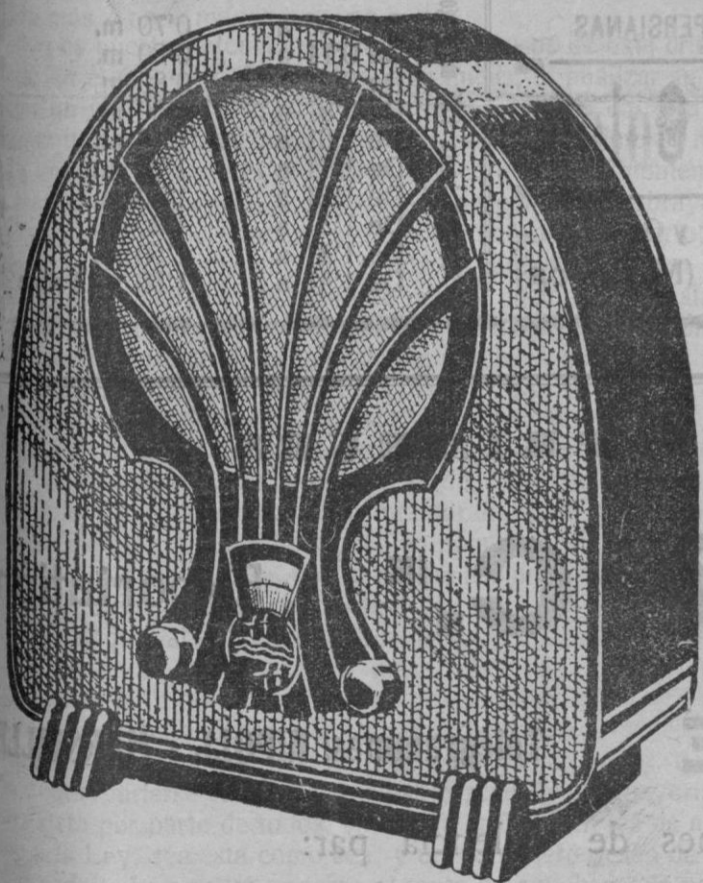
LA MARAVILLA DEL AÑO 1933

GRAN ALCANCE, SONORIDAD,  
SELECTIVIDAD, FACIL MANEJO,  
CONSUMO INSIGNIFICANTE.

No olvide que en un rincón de su casa  
pasará las horas más alegres de su vida  
oyendo infinidad de emisoras Europeas  
y Americanas.

PARA CONVENCERSE

PIDA una demostración gratuita al Sub-Agente Oficial ALEJANDRO POMAR-Pau Iglesias, 21



ANEMIA  
NEURASTENIA  
INAPETENCIA  
DECAIMIENTO  
DESNUTRICION

Esas enfermedades se  
combaten maravillosamente  
con el poderoso  
regenerador, Jarabe de

### HIPOFOSFITOS SALUD

Producto inalterable y  
de uso en todo tiempo.

Aprobado por la  
Academia de Medicina.

No se vende a granel.



# RABASA BELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIAS" Telefono, n.º 35.

# ALCIRA

FOTOGRAFADOS - CATALA - VALENCIA.

Para buenos retratos RUL-LAN  
**RUL-LAN** siempre RUL-LAN  
 Diploma en la Exposición Internacional de 1927.  
 Fotógrafo de la Exma. Diputación Provincial de Baleares.  
 De la Royal Photographic Society of the Great Britain.  
 Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1  
 Encargue sus ampliaciones a) RU-ÁN. Última novedad ampliaciones al cromo-bromuro  
 El mejor papel para ampliaciones.

Frutas frescas y secas  
 Especialmente naranjas, mandarinas y bananas  
**ANTONIO ESTARELLAS**  
 Sains-du-Nord (FRANCIA)  
 Correspondencia telegráfica: ESTARELLAS Sains-du-Nord  
 Teléfono 58.

Télégrammes: ABEDE Marseille Téléphone C. 15-0 4  
**FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS**  
 ORANGES-BANANES  
 EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION  
**B. Arbona & ses Fils**  
**MICHEL ARBONA FILS**  
 SUCCESSEUR  
 92-104, Cours Julien - MARSEILLE

**IMPORTATION EXPORTATION**  
**MAISON RECOMMANDÉE**  
 pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
 et corne fraîche et sèche.  
 EXPÉDITION IMMEDIATE  
**Pierre Tomas**  
 Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

**IMPORTATION: EXPORTATION**  
**SPECIALITE DE BANANES ET DATTES**  
**FRUITS FRAIS ET SECS**  
**J. Ballester**  
 2. Rue Crudère. - MARSEILLE  
 Adresse télégraphique: Hormiga Marseille  
 Téléphone Permanent 8-8

**ALMACÉN DE MADERAS**  
 Carpintería movida a vapor  
 ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
 PUERTAS Y PERSIANAS  
**Miguel Colom**  
 Calles de Mar y Granvia  
**SOLLER - (Mallorca)**

**Somiers de iamejorable calidad**  
 con sujeción a los siguientes tama-  
 ños:

| ANCHOS          |                  |
|-----------------|------------------|
| De 0'60 a . . . | 0'70 m.          |
| De 0'71 a . . . | 0'80 m.          |
| De 0'81 a . . . | 0'80 m.          |
| De 0'91 a . . . | 1'00 m.          |
| De 1'01 a . . . | 1'10 m.          |
| De 1'11 a . . . | 1'20 m.          |
| De 1'21 a . . . | 1'30 m.          |
| De 1'31 a . . . | 1'40 m.          |
| De 1'41 a . . . | 1'50 m.          |
| De 1'41 a . . . | 1'50 m. 3 plexas |

SOMIERS hasta 1'65 m. largo

**FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS**

Importación **RIPOLL & C.<sup>IE</sup>** Exportación  
 61, Cours Julien, 61  
**MARSEILLE** Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

TÉLÉPHONES:  
 Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
 Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par:  
 Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**  
 à destination des ports de  
**MARSEILLE, SÉTE, TOULON, CANNES** et **NICE**

Succursale a Sète:  
**MAISON "IBERIA,"**  
 19, Avenue Victor-Hugo  
 Téléphone 9.72 Télégrammes: IBERIA SÉTE.

Succursale à **NICE: Maison "Valencia,"**  
 38, Cours Saleya  
 TÉLÉPHONE 42-28 Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à **CANNES Maison "Hispania,"**  
 1 bis Marché Forville  
 TÉLÉPHONE 20-57 Télégrammes: HISPANIA-CANNES

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## ¡POR FIN, LA CRISIS!

Después de haber vencido tantos y tantos embates como desde hace muchos meses venía aguantando el Gobierno presidido por el señor Azaña, después de tantas y tan enconadas tentativas con que pretendieron abatirlo los partidos de la oposición, alguna tan dura e intensa como la obstrucción a toda su obra parlamentaria; cuando, después de haber conseguido la aprobación de las leyes de Congregaciones y del Tribunal de Garantías, parecía más afirmado en su puesto y más sólidamente asido al Poder, le vemos venir abajo en medio de la sorpresa de amigos y adversarios. El Gobierno ha caído cuando menos lo esperaban sus naturales impugnadores. Lo que no pudo conseguir la acción estridente, pero ineficaz, de las oposiciones; lo que no consiguieron con los ataques destemplados de los elementos opuestos a la política que se venía desarrollando desde el Gobierno, se consiguió casi espontáneamente, por la simple fuerza de las mismas circunstancias. El ministerio Azaña, como el fruto maduro que se desprende del árbol, se ha venido al suelo, no cuando han sacudido las ramas los elementos interesados en su caída, sino cuando su labor política y sus grandes desaciertos han sazonado el fruto por completo y han hecho imposible su continuación al frente de los destinos del país.

¿Qué ha pasado aquí para que se produjera este acontecimiento político que anhelaba una gran parte de la opinión? Pues... casi nada; simplemente que ha funcionado la maquinaria constitucional de España y lo ha hecho con una perfección tal, que cuantos no estábamos acostumbrados a la justeza y pulcritud de un trabajo semejante no sabemos avenirnos a que ello sea en España donde ha sucedido. Todo legal, todo jurídico, todo constitucionalmente. El poder moderador, ante una iniciativa del poder ejecutivo hace uso de sus prerrogativas y quiere conocer antes el parecer de los demás partidos republicanos. El Gobierno que, de grado o por fuerza, le facilita su labor y se aparta. Y el país, representado por sus diversos partidos políticos, que va desfilando por el palacio presidencial para exponer su posición y su criterio ante el estado actual de la política española. Nada más y nada menos que eso.

No es nuestra intención comentar las causas de esta crisis que se va tramitando en el momento de escribir estas líneas, ni analizar su origen, ni menos formular un vaticinio sobre su posible solución, que correría el riesgo de verse desmentido a la misma hora en que fuera escrito. Esto es más bien para ser tratado una vez resuelto el problema político que en el momento en que se halla en su mayor efervescencia. Lo único que deseamos es subrayar el modo perfecto cómo funciona todo el actual sistema político-parlamentario, que no llega a desbaratar la pasión con que se producen actualmente los acontecimientos que vemos desarrollarse en el pleno de la vida nacional, lo cual, junto con el grado de madurez política que vemos empieza a alcanzar el pueblo y del cual fué una muestra el resultado de las elecciones parciales del mes de Abril último, da pie al optimismo con que oteamos el porvenir por encima de las dificultades y de las obcecaciones presentes. Y esto es lo importante.

Existía el temor de que los actuales gobernantes, con tal de sacar adelante sus procedimientos de gobierno y de imprimir a la vida política española su propia y partidista fisonomía, intentaran pasar por encima de todo. Ello no hubiera sido legal ni jurídico; pero en nombre de la revolución se hubiera consumado el atropello. Ahora, con la misma satisfacción con que constatamos en el pueblo el deseo de resolver por la única vía legal del sufragio una situación política de la que, al imponerle una legislación opuesta en absoluto a su manera de sentir de cada día se sentía más divorciado, asistimos al mismo deseo legalista en las altas esferas de la gobernación del Estado y celebramos con júbilo ver como obedecen a la voluntad del mando todos los resortes de la nueva situación. Porque lo esencial no está propiamente en el contenido de las leyes, que puede variarse cada vez que así lo acuerde la mayoría del país, sino en que exista por parte de todos, en los de arriba y en los de abajo, un hondo respeto a la Ley, sea ésta como sea, y un verdadero deseo de no apartarse de ella. Dentro de la Ley podrá variarse el texto de aquellas que no representen la voluntad de la mayoría. Fuera de la Ley, o por encima de ella, sólo se va a la anarquía y al caos. ¿Se comprende, ahora, el optimismo que nos inspira el ver cómo gobernantes y gobernados se sujetan voluntariamente al imperio de la Ley?

El mal de un país no está en que se produzcan crisis, sino en que se produzcan a deshora o forzadas por poderes tenebrosos que actúan en la sombra. Cuando, como en este caso, los hechos se producen normalmente y son producto del natural desgaste del Gobierno al apartarse de la voluntad popular que lo elevó al sitio que ocupaba, nada hay que temer respecto a la suerte de las instituciones ni al desenvolvimiento de sus órganos. Al contrario, en este caso la crisis es saludable, ya que tiende a suprimir un posible foco de perturbación, o, cuando menos, a reducir los efectos de su política contraria al pensamiento de la opinión nacional. Cuando llega este caso, lo que procede es substituir esa política por la opuesta; pero esto no siempre puede hacerse bruscamente sin producir hondos trastornos en la gobernación del país. Lo que no pueda o no convenga hacerse bruscamente puede irse haciendo en varias etapas, y es evidente que si esta crisis de ahora, que comentamos, no produce de repente un cambio radical en la política española, será siempre un frenazo a la política extremadamente izquierdista que se venía desarrollando y puede ser el punto inicial para una rectificación de procedimientos que habrán de tener su punto de concreción en unas próximas elecciones.—M. M. C.

CRÓNICA DE CATALUÑA

## Sólo es cuestión de un cambio

Siempre, cuando ha habido una época de trastornos o de intranquilidad política, se ha resentido considerablemente la vida social y política del Estado, y sobre todo la cultura, no dejando que ésta floreciera.

Recordemos como fué durante el periodo de luchas que produjo la Revolución francesa cuando más se resintió, especialmente aquel país y en parte los demás, debido a su influjo, de la poca vitalidad y progreso de la literatura y demás artes.

En nuestro país, desgraciadamente, conocemos también este ejemplo, como tantos otros, por haberlos experimentado repetidas veces, sobre todo durante el pasado siglo, pródigo en acontecimientos que socavaban nuestro patrimonio moral y espiritual.

Ahora, en nuestros días, contemplamos cómo el progreso en la literatura, en la pintura, etc., son completamente nulos. Nadie escribe, ni pinta, ni hace nada, pues a nadie le queda tiempo ni humor para dedicarse a estos trabajos.

Hoy todo el mundo sólo piensa en lo que va a pasar en las Cortes, si el Gobierno caerá por no tener el «quorum»; en los atracos, buscando en seguida las estadísticas de los muertos y heridos que haya habido; en las declaraciones que haya hecho tal o cual jefe político, etc. Nos preocupamos más por lo externo que por lo interno.

Con esta poca tranquilidad de ánimo, ¿cómo queréis que salgan escritores y que prospere la cultura? Encontramos muchos que escriben, o, mejor, que intentan escribir, pero ¿cuántos hay que sepan lo que dicen?, ¿cuántos de estos contribuyen a que se adelante en cualquier aspecto de la vida social?

En otros tiempos se dejaba para unos pocos el dedicarse a los trabajos intelectuales. Hoy, no; pues encontraréis pocos que tengan la modestia de confesaros que verdaderamente no sirven para estos trabajos y que por lo tanto no intentan, pues, hacerlo.

¿Y la culpa de esto, quién la tiene?; no podemos culpar a uno solo, ni al de arriba ni al de abajo.

Lo único que podemos decir es que, con más confianza, la templanza del espíritu renacería. Y para que haya confianza, ¿qué necesitamos?

Cambiar muchas cosas, muchísimas, aunque sepa mal a aquellos que no obstante el poco tiempo que hace que las hicieron, (no me refiero a nada del que cabe dentro de la Ley de Defensa de la República, pues no están los tiempos para ellos), empiezan a creer que son y han de ser eternas.

Hemos de reconocer que no todos servimos para una misma cosa, pues si fuera así arreglado estaría el mundo. Si uno no sabe escribir, hará un gran bien a la humanidad, y sobre todo a aquellos que por casualidad lo lean, no escribiendo; si otros no saben inspirar confianza, que se marchen, pues se lo agradeceremos todos los que tenemos que aguantarles, y que vayan a ocupar su antiguo y honesto sitio, si es que a éste lo desempeñaban con acierto.

Parece sencillo ¿no? Todo es cuestión de un simple cambio de personas, pues no es extraño que a causa de la actual desorientación y turbulencias en nuestro país, se hayan equivocado en la distribución de papeles.

JAIME MARTÍ DE ANDRÉS.

Barcelona, Junio, 1933.

## GLOSSARI

### LA REL D' UN MAL

Quan l'observació dels fets que es succeeixen en la vida del nostre país ens ha fet constatar l'existència d'unes causes anteriors, és de bades que vulguem prescindir d'aquestes causes en diagnosticar els mals que el país sofreix actualment.

Ara mateix ja era casi totalment oblidada, entre nosaltres, una causa del profund malestar que ha vingut amb la República; però és amb qualsevol pretext que aquella es posa de manifest en forma ben ostensible.

Era al miting que els tradicionalistes varen celebrar; un estol d'infelissos situats al carrer pretenien sabotejar l'acte. Per quin raó? Probablement, perquè no els venia de gust que es celebràs. Amb quin dret? Perquè—es devien pensar—tothom té el dret de dificultar les manifestacions de tota opinió que no compti amb la protecció oficial.

Error funest! Aberració monstruosa, que de tan arrelada en els costums del nostre país, ha semblat a molts que tenia estat de llei.

Quantes vegades la manifestació del sentir d'uns homes no s'ha vist ofegada, atropellada, per la «gent d'ordre», per les autoritats de quan no hi havia República?

*Ara es repeteix exactament el mateix cas: és el mateix mal que dura, sinó que ara es manifesta en sentit contrari. A les esferes governamentals dominen idees i passions contràries de les passions i les idees dominants tres o quatre anys enrera, i semblantment apar que tothom tenguí el dret de molestar, d'atropellar, tota manifestació que no sia de l'esperit que avui senyoreja dins les institucions de govern.*

*Què és això més que intolerància? Què era això—aleshores—més que una estúpida incomprensió del dret que tothom té de que li respectin el propi pensar i sentir si amb ells i amb llur exteriorització no infringeix les lleis ni ocasiona dany al proïsme?*

*Només una certa maduresa d'esperit detura en el camí de la revenja l'home que sofrí opressió en sa persona o en sos sentiments. I ja és ben hora que l'esperit de tots maduri. Amb caràcter col·lectiu, aquest madurament no és fàcil d'activar, però ho és si operam individualment, i cadascú sobre si mateix.*

*No cal, sinó, formular-nos sovint aquesta pregunta: «Què faria jo an aquests que ara m'importunen a mi, si «els meus» comandaven? Però en fer-nos-la hem de pensar en la tolerància, l'esperit de convivència i el demés que invocam en pro dels nostres sentiments, de les nostres idees i fins dels nostres interessos.*

M. ARBONA OLIVER.

# La Iglesia y la República

JULIO RAMIS

El solo acto de enfrentarse con la crítica encierra ya un valor muy estimable. La exposición de «eso» que uno lleva dentro y que en una u otra modalidad toma forma plástica, entraña, a mi entender, y siempre en los terrenos del arte puro, un hondo deseo de perfeccionamiento, cosa tanto más apreciable cuanto más rara es en nuestros tiempos.

Por ello entendí siempre que la labor del crítico, al tratar de un artista que se halla en el púlpito de su vida artística, ha de ser de orientación. Cuando el artista llega a la cima de su personalidad, viene entonces la labor de su catalogación, de la fijación del coeficiente de su valía en el pentágono del Arte.

A veces, empero, la labor de orientación resulta casi imposible. Me refiero a aquellos casos en que la subjetividad del artista crea una visión que a primera vista se os antoja incluso descabellada, pero que una serena contemplación de la plasmación del momento espiritual, os conduce al hallazgo de trazos de innegable valor, cuando no fuera por otra cosa, por el que precisa para que, sin la sujeción a una orientación a escuela ninguna, el artista diga con su paleta o con su cincel algo de cuanto fulguró en su interior en aquel dulce o atormentado momento psicológico. Si el artista logra que su vibración interior haga vibrar también el alma del que le contempla, entiendo que entonces ha triunfado plenamente. Ese ha sido el primordial valor que he considerado siempre en toda obra de arte: que el arte ha de salir del alma para llegar al alma. El ropaje es accidental.

Para llegar a ello, empero, para lograr la cima de la luz propia, precisa el camino de un calvario. Camino que llega a producir honda zozobra y para cuyo seguimiento es indispensable una fortaleza psicológica muy estimable. ¡Cuántos son los que comienzan y se rinden a la mitad del camino!

Y aquí de la delicada labor del crítico.

\*\*\*

Al pisar el salón del Círculo Mallorquín donde Julio Ramis, joven pintor sollerense, tiene expuestas sus telas, recibí en seguida la impresión de la honda tortura por qué el joven artista está pasando. Así comprendí su temor de enfrentarse francamente con el colorido, contrastando con el vigor de su trazo, que revela un experto dibujante.

Julio Ramis está en un momento delicadísimo: el momento de crisálida. De este capullo en el que está encerrado y cuyo interior sólo él conoce, puede salir tanto la espléndida mariposa, gala del cielo que le vió nacer y de colorido inmortal, como otro ejemplar cualquiera de alas grises y de vida efímera que la más leve llama puede destruir.

Pero en Julio Ramis, a pesar del ermetismo de la mayoría de sus producciones, no dejan de concurrir, bien claros, los trazos de un mañana plétórico de las más risueñas esperanzas. Diríais que a veces intenta recordaros a Vázquez Díaz. En esta torturante búsqueda de sí mismo yo vislumbro a un pintor decorativo de gran estima.

Como, lógicamente, debía suceder en quien, como en Julio Ramis, sabe gozar de un delicado subjetivismo, considero uno de sus más valiosos aciertos la plástica del momento psicológico. Así su «Desferra humana», elocuente síntesis de una vida desbocada en un retrato casi abocetado; así su «Pensativa» de deliciosa dulzura y emotividad; así el retrato de A. Pizá, de un gran parecido, física y psicológicamente. Tres telas de un solo motivo: la figura, y de matiz y finalidades completamente distintas.

Donde más ermetico se me antoja es en el paisaje. Sin el propósito de caer en un torpe panteísmo, os diría que no logró plasmar el alma de la naturaleza. Su tortura interior le condujo a una visión casi igual en motivos completamente distintos. Es aquí donde se me perfila más claramente el temor de enfrentarse francamente con el colorido fulgurante de nuestros panoramas. Un temor muy comprensible, por cuanto entiendo que se apoya en la inseguridad propia de quien no llegó a definir claramente las vías a seguir en las huertas del Arte.

Sin embargo, ello no quita que hallemos en el conjunto definiciones concretas. Así «El Cornador», así «Contrallum, ametllés» y así «Contrallum» n.º 22 del Catálogo, en cuyas telas supo lograr emotividades deliciosas de trazo y de colorido.

La efervescencia que en los espíritus de España entera vino provocando la discusión y aprobación de la Ley de Confesiones y Congregaciones religiosas, ha sido serenamente superada por la Encíclica que acaba de dictar el Papa Pío XI. Como en un mar encrespado la acción calmante del aceite, ese documento pontifical ha tenido la excelsa virtud de dominar el alborotado tumulto de las pasiones sectarias. De ahí su bienhechora importancia.

Entre todos los errores que hayan podido cometer los gobernantes republicanos, ninguno fué tan intempestivo, tan inútil, tan absurdo como el de ofender las conciencias y menospreciar los derechos de los católicos españoles. Y la demostración es obvia. Si al triunfo de la República hubiera precedido una encarnizada hostilidad del catolicismo indígena contra ella; si los que trajeron el régimen actual hubiesen sido exclusivamente los antirreligiosos, los anticlericales, y especialmente los enemigos de la Iglesia romana, no sería en manera alguna recomendable, pero al menos resultaría humanamente comprensible que, una vez alcanzada la victoria, los triunfadores hubiesen querido vengarse de la oposición, la resistencia y la enemistad de los católicos.

Pero ha sucedido todo lo contrario. La República vino gracias a que la votaron la mayoría de los españoles, por lo tanto una inmensidad de católicos. Entre los que padecieron persecución por la República se cuentan varias figuras de católicos ilustres; no citaremos más que uno: el actual Jefe del Estado, el señor Alcalá Zamora. Todos recordaremos entre nuestras amistades o nuestros conocidos, el entusiasmo con que tantos curas y frailes, tantos varones de acendrada religiosidad, votaron por el nuevo régimen. ¿Con qué razón, pues, con qué motivo, a cuenta de qué —como no sea de un sectarismo aborrecible y obtuso— se ha querido privar a los católicos de los derechos que se arrogan exclusivamente los laicos, convirtiéndolo así a una infinidad de españoles a quienes la República debe su existencia, tanto como al que más, en ciudadanos de segunda clase? ¿Ese es el pago que se da a su republicanismo? ¿Y eso es lo que la misma República necesitaba para afianzarse y fortalecerse en España? Parece mentira: pero, vistas las cosas con el más escrupuloso patriotismo, si el contenido de esa Ley de Congregaciones parece francamente malo en el plano de la religiosidad, en el orden político es abominable.

Pues bien: lo exquisito de la encíclica *Dilectissime Nobis*, que acaba de dictar Pío XI, es la templanza, la contención, la verdadera superioridad de ánimo con que él, representante de los atacados, contesta a los atacantes. Si el Gobierno actual de la República hubiese experimentado, de parte del Vaticano una embestida como la que Roma acaba de recibir de Madrid, ¿cuál hubiera sido la reacción, por ejemplo, de los socialistas

De ser ésta la tónica general de la exposición casi hubiéramos podido lanzar el «eureka» que deseamos para el joven artista.

Julio Ramis, por su juventud, por los sabrosos frutos que ya dió de sí, por el amplio horizonte que se abre ante sus pupilas, puede estar más que satisfecho del juicio que han merecido sus obras expuestas. De querer escuchar un consejo, le diríamos que marchara decidido a su concreción, huyendo algo de la vanguardia para llegar a una más clara definición, sin que con ello queramos decir que tenga que caer en la vulgaridad de las torpes concesiones a la galería, cosa que sería, además, impropia de su alma selecta y que malograría su alto valor espiritual, que ya se perfila claramente.

Desconocido paisano: Un abrazo y una sincera enhorabuena.

MANUEL ANDREU FONTIRROIG.

(De La Almudaina).

o los radicales socialistas gubernamentales? Uno tiene que taparse los oídos, sólo de pensarlo. El Papa, en cambio, se duele, naturalmente, de la herida fresca y sangrante. Se lamenta con profundo y humano dolor. Pero en seguida, desde sus primeras palabras, desde el proemio de la Encíclica, que es su parte principal y más significativa, contesta al agravio con una contundente declaración amistosa: a la ofensa, con una invitación discretísima a la concordia: a la herida, con la promesa del perdón. Devolver bien por mal: esto es lo que hace el Papa, y pocas veces se habrá practicado mejor el precepto evangélico. Oíd las propias palabras pontificales:

«No se crea—dice Pío XI, saliendo al paso de los que quisieran presentar a la Iglesia católica como antirrepublicana por principio, o servirse de sus tribulaciones actuales para turbios fines políticos—; no se crea que nuestra palabra esté inspirada en sentimientos de aversión contra la nueva forma de Gobierno o contra otras innovaciones puramente políticas que recientemente han tenido lugar en España». Y añade en seguida: «Pues todos saben que la Iglesia católica, no estando bajo ningún respecto, ligada a una forma de Gobierno más que a otra, con tal de que queden a salvo los derechos de Dios y de la conciencia cristiana, no encuentra dificultad en avenirse con las diversas instituciones civiles, sean monárquicas o republicanas, aristocráticas o democráticas».

La claridad es perfecta. La Iglesia no quiere la guerra con la República. Lo único que pide, y con razón, es que no se la hagan a ella. La Iglesia distingue con meridiana lucidez la República de los gobernantes que ésta pueda tener. Contra la República la Iglesia nada tiene que decir. «Prueba manifiesta de ello—continúa Pío XI—son, para no citar más que hechos recientes, los numerosos Concordatos y acuerdos estipulados en estos últimos años y las relaciones diplomáticas que la Santa Sede ha entablado con diversos Estados en los cuales, después de la última gran guerra, a Gobiernos monárquicos han sustituido Gobiernos republicanos». Las quejas de la Iglesia, por lo tanto, para nada afectan al régimen. Se dirigen únicamente contra las medidas ocasionales que, dentro de él, puedan tomar gobernantes y situaciones más ocasionales todavía.

Estas medidas dañinas e injustas, como la Ley de Congregaciones, es lo que hay que modificar. ¿Por qué medio?

¿Devolviendo mal por mal? ¿Apelando a la violencia? ¿Contestando al ataque sectario con un contra ataque partidista y político? De ninguna manera. Ya en la declaración reciente del episcopado español—que sin duda se correlaciona y enlaza, en el pensamiento de la fina diplomacia romana, con la Encíclica de Pío XI—se recomendaba a los católicos españoles, con pluma certera: «No os desaniméis ni caigáis en la tentación de la ira por una vindicta que corresponde sólo a Dios.»

El medio que aconseja la Iglesia, con un buen sentido intachable, es la actuación legal, incesante, creciente; no la negación, sino la afirmación. ¿Qué dicen los socialistas, por ejemplo? Que hay que socializar la República. Y los liberales dicen que hay que liberalizarla. Y si hubiese negros en España, lo justo sería que aspirasen a ennegrecerla. El ideal de los católicos ha de ser, pues, no el de hundirla, sino catolizarla. Y su primer objetivo, el que señala Pío XI en su Encíclica, al abogar de manera indirecta, pero clarísima, con un recatado deseo que se transparenta entre líneas, por un acuerdo entre el Vaticano y la República española.

Pues lo importante es que el Papa quiere ardientemente la paz. Su anhelo es de llegar cuanto antes a un Concordato justo. Y todos los españoles que no hayan perdido el juicio han de desear lo mismo. La paternal disposición de Pío XI no puede ser mejor. Y para comprenderlo basta saber leer estas gráficas y nobles palabras del Papa, que condensan todo su pensamiento: «Las nuevas Repúblicas—dice, refiriéndose a las que, siendo todavía recientes, como la española, concertaron Concordatos con Roma—no han tenido jamás que sufrir en sus instituciones ni en sus justas aspiraciones a la grandeza y al bienestar nacional, por efecto de sus amistosas relaciones con la Santa Sede o por hallarse dispuestas—(fijaos bien en esto)—a concluir con espíritu de mutua confianza, en las materias que interesan a la Iglesia y al Estado, convenios adaptados a las nuevas condiciones de los tiempos.»

Roma ha hablado insuperablemente. Ha dado, además, una buena lección de cristiana conducta. Al empujón cerril y a la ofensa declarada, ha contestado con un gesto apostólico y un signo incitante a la conversación. Y, pese a todos los sectarismos, quien ve claro es Pío XI. Para bien de la República y para bien de la Iglesia, no habrá más remedio, a la corta o a la larga, que Iglesia y República entablen amistosamente ese diálogo que el Papa, ya desde ahora, propugna, y que es del todo necesario a ambas.—(De La Vanguardia)

## CRESPONES Y CRÉPE-SATÍN

seda artificial

clase superior y otros artículos fantasía, así como géneros de algodón; por liquidación de existencias, : : : se venden a precios reducidos. : : :

B. FRONTERA PIZÁ y C.<sup>a</sup> Calle Quadrado n.º 8  
s. en c. SOLLER.

## VENTA DE FINCAS

Posesiones de olivar y algarrobos, Almendral y huertos. Casas de reciente construcción en el Ensanche, suburbios e interior de Palma.

Se facilitan detalles por correspondencia

MIGUEL BERNAT

Calle del 31 de Diciembre, 5-2.º PALMA

## Mitín de propaganda tradicionalista

Conforme se anunció tuvo lugar en la noche del pasado lunes en el «Teatro Victoria» de esta ciudad el acto de propaganda tradicionalista, organizado por los elementos de esta población afectos a este ideario. A la hora de dar principio al acto ya resultaba insuficiente el local debido a la numerosa concurrencia, especialmente mujeres, que allí se había congregado, ávida de oír la autorizada palabra de los oradores anunciados.

Y esto que, como se anunció oportunamente, se reservaba el derecho de admisión, lo que ocasionó no pocos disgustos al verse privados algunos individuos de entrar en el local, a pesar de presentarse con la correspondiente papeleta-invitación, habiendo algunas de estas personas que seguidamente se retiraban, pero no todos lo hicieron así, permaneciendo estacionados fuera del local, gritando e insultando a los organizadores del acto y asistentes al mismo. Suerte que no pasaron de aquí las cosas, ya que parecía que aquello forzosamente tenía que acabar mal.

Alguien aconsejó que cuando se reservara el derecho de admisión, en casos semejantes, sería bien que se pusiera la correspondiente nota en la misma invitación para evitarse así disgustos, ya que al verse privado uno de entrar en el local se ve desagradablemente sorprendido por ser, aunque de ideas contrarias a los organizadores, persona de orden e incapaz de promover alboroto ni disturbio de ninguna clase. Nos parece lo mejor y aconsejamos la práctica de esta diligencia.

Unidos los gritos de los de fuera y que el tiempo iba transcurriendo sin que se presentaran los oradores, empezó a cundir la desanimación, a pesar de que reiteradamente se avisaba al público desde la tribuna que los oradores no podían tardar, así que poco a poco se iba vaciando el local y viendo los alborotadores que sucesivamente salían personas y familias enteras se pensaron a lo mejor que el miedo se apoderaba de ellos, por cuyo motivo arrebataron más en sus insultos y griteríos turbulentos.

Así las cosas, a las diez y media llegaron los oradores a la sala de conferencias, reproduciéndose la correspondiente bronca de los de fuera mezclados sus gritos con los entusiastas aplausos y vítores de los de dentro.

Sería bien que por los dirigentes de estos elementos alborotadores, que nos abstengamos de calificar, se tuviera presente que no sirven sino para dar más animación a los actos que precisamente se proponen evitar o suspender, como aconteció el pasado lunes en que con su actitud provocaron más animación y dieron ocasión a los oradores a que con más entusiasmo se expresaran, de un modo particular al tratar de asuntos que los contrarios al ideario tradicionalista no hubieran disfrutado en escuchar. Mediante las correspondientes formalidades, cada individuo y cada entidad tiene derecho, admitido por todas las civilizaciones, a reunirse y a expresarse conforme bien le parezca. Se tiene cada cual lo que se busca, y en nombre de la libertad misma no se debe tratar de impedir lo que la autoridad ha autorizado.

Como llevamos dicho, a las diez y media dió principio el acto, dirigiendo en primer lugar su palabra al auditorio el distinguido joven D. José Cladera, secretario del Círculo Tradicionalista de Palma.

En tonos elevados hizo la presentación de los oradores, empezando por preguntar si efectivamente el pueblo de Sóller congregado fuera del local era el que les recibía con el grito de ¡fuera, fuera! Un grito unánime de ¡No! fué la contestación rotunda.

Empezó diciendo que bien sabía que los gritos de los de fuera no eran del honrado y noble pueblo de Sóller. Si algún pueblo hay en Mallorca que tenga que ser tradicionalista es forzosamente el pueblo de Sóller, que late de entusiasmo, religión y patriotismo al recordar las gestas gloriosas del Capitán Angelats, les Valentes Dones y el valor de sus antepasados. La tradición, para Sóller, es un sello indeleble, ya que es un sello de gloria.

Hizo notar que para empezar su corta disertación, cuyo fin era la presentación de los oradores, no usaba de palabras acostumbradas en tales casos, como la de señores ni camaradas, tan fría una como inexpresiva y hueca la otra, sino que

saludaba con el simbólico saludo de ¡hermanos! que Cristo tantas veces usó aún en sus momentos más solemnes.

Ensalzó la distinguida figura de la Srta. María Rosa Urraca Pastor, que nos recuerda la valerosa Agustina de Aragón que se enfrentó directamente con el enemigo. Es realmente una mujer simbólica que enseña a los hombres faltos de sentimientos y de valor lo que tienen que hacer para luchar en los momentos presentes en que todo lo que de bueno hay en la historia española se viene o ha venido ya al suelo. Componen—dijo—su nombre dos flores: Rosa por su cuna y Margarita por su filiación política. Valor y espiritualidad de sentimientos.

Al presentar a D. Rafael Díaz Aguado Salaberry dijo que nos recuerda la figura de las guerras civiles con su faz noble y serena. El—dijo—os expondrá un programa casi desconocido por vosotros. Han llegado ya las horas de combate. El programa tradicionalista puede salvar a España. Los hombres se han acobardado y las mujeres no han tenido más remedio que salir de sus hogares para defender precisamente el mismo hogar. Las boinas de la tradición han de hacer de España una España grande. Quien tenga valor para seguirnos, que nos siga; los otros que no vengan con nosotros, pero que tampoco se interpongan en nuestro camino, que será el camino de la salvación, ya que seguimos las rutas gloriosas que nos muestran los brazos de la Cruz.

### María Rosa Urraca Pastor

Empezó diciendo que bien quisiera que los que fuera del local es insultaban estuvieran presentes, porque no les conocía y hasta parecía que querían impedir el acto como si tuvieran miedo de lo que pudieran decir. ¡Cuán pobre debe ser la seguridad de su ideario cuando tanto temen lo que pueda decir una pobre mujer! Hasta por civismo es preciso tener serenidad ante el enemigo.

Dijo que era costumbre de los tradicionalistas respetar las opiniones ajenas, pero esas opiniones producto de conciencias honradas que saben defender sus doctrinas ante sus adversarios y están dispuestos a poner sus intereses y hasta su vida misma en servicio de su ideario, como son los mismos tradicionalistas.

Hizo notar que antes la situación de la mujer española era poco menos que rula en la vida política. La política a las mujeres no nos interesaba. Bien lo sabéis vosotras. Pero como la política se metió con nosotras, cuando menos por egoísmo hemos tenido que salir de nuestras propias casas. Y hasta puede que por falta de hombres o cobardía de los mismos.

La anarquía destruye a España y sus efectos perniciosos hasta han llegado a esta bella Mallorca. En la hora del dolor, en la hora del sufrimiento, aún en el sufrir físico, la mujer tiene más valor que el hombre. ¿Qué sabe el hombre de hacer frente a las enfermedades y padecimientos de sus hijos? La nación es una gran familia, nuestro puesto es, pues, el de una mujer en la misma. Tenemos que ser la visión de paz en los odios, en las luchas y en las huelgas, sin pensar en gloria ni en brillo y sí sólo en salvar corazones con el

**PRODUCTOS PIP**

SOBRE-ALIMENTO INDUSTRIAL PARA TODA CLASE  
DE AVES DE CORRAL Y ANIMALES DOMESTICOS

FABRICANTE  
**SILVESTRE MINOVES**  
PRAT DE LA RIBA, 9.  
BADALONA

De venta exclusiva en Sóller:

Concesionario **JUAN FORTEZA CORTÉS** - Calle Bauzá, 12 - SÓLLER



amor y la dulzura del convencimiento. Estas han de ser nuestras armas en esta batalla desigual que nos vemos obligadas a sostener y en que se nos ataca nuestros más preciados tesoros: nuestros hijos y nuestros esposos. Y si no, vamos a verlo.

El problema actual español puede dividirse en tres aspectos: el religioso, el político y el social. Brevemente trataremos del religioso y social ya que del político lo hará con su acostumbrada maestría el señor Díaz Aguado Salaberry.

Al hablar del problema social lo primero que tiene que tenerse en cuenta es la encarnizada lucha entre dos grupos: de una parte los obreros que nada tienen y de otra los ricos que aspiran a tener más. Al grito de viva la libertad, el débil se enfrentó con el poderoso, fracasando la justicia, con lo que comenzó la lucha de clases que en España ha adquirido proporciones alarmantes. El Tradicionalismo aspira al bienestar del obrero en todos los órdenes, y el mismo obrero ha de llegar día en que se ha de percatar de ello, porque todos los que se han erigido en sus protectores van fracasando.

Divididas las clases de personas en proletariado, media y burguesa, resulta que las últimas gravitaban sobre las dos primeras. ¿Solución a tanto mal? Que el proletariado grave sobre la burguesía. Se invierten los términos. De ello han nacido la anarquía y el socialismo, que trabajan contra la propiedad. Desengañarse: nadie trabaja por nada. Hoy sabemos cuál es la clase privilegiada en España: la de aquellos que se pasan la vida sin trabajar vigilando como trabajan los otros.

Se debe remediar el problema de lucha entre la burguesía y el proletariado. Para ello doctrinas y normas tiene la Iglesia católica que resuelven eficazmente las cuestiones que se derivan. El Tradicionalismo, que ama al obrero, que quiere el bien de la clase media, no puede tampoco trabajar contra la clase rica. Eso sería invertir los términos. Pero la clase rica debe saber que tiene obligación de no acumular por acumular, sino repartir entre el menesteroso y el necesitado lo que no le hace falta para el desenvolvimiento de su vida y actividades. ¿Está esto claro? Pero debe hacerlo con nobleza, con honor y con amor.

Se entretiene en largas consideraciones sobre las diversas clases de obreros

y los clasifica en campesinos, industriales y obreros de la inteligencia, lo que le da ocasión de desarrollar bellos conceptos sobre las diversas clases de trabajo.

De una manera particular habla de los militares, cuya profesión es la de las armas, haciendo notar que el programa tradicionalista admite la milicia, pero no con carácter forzoso sino voluntario, aun cuando admite la conveniencia de saber el ciudadano algo del manejo de las armas por si la patria puede necesitar de él.

El corazón humano siente diversos y numerosos anhelos, el primero de los cuales es el que le dirige hacia la Divinidad. Por esto la madre quiere el hijo bautizado. Se acoge a la confesión después de las faltas cometidas. Y en la hora de la muerte aun el mismo ateo siente temblar y caerse el edificio de sus teorías y doctrinas. En la hora de la muerte, hora de las verdades, aún el ateo sólo ve en la derecha y en la izquierda la soledad y el abandono, enfrente una muerte afrentosa y arriba a Dios que le promete una eternidad feliz. Cita el caso del Gobernador de Vizcaya.

Volviendo a las clases sociales, expuso que éstas tienen perfectísimo derecho a agruparse para la defensa de sus ideales y de sus intereses. Asentó el principio de que de todos modos el salario debe ser suficiente para cubrir las necesidades, disfrutar de una higiénica vivienda y aun de facilitar a los hijos el acceso a las clases superiores del saber.

¡Fuera, fuera! Gritan los que permanecen al exterior y en verdad que no saben lo que predicamos, que es precisamente un programa redentor para ellos mismos, que fueron tras individuos que les prometieron lo que ahora no les pueden dar, convirtiéndose en aburguesados señores con coche. Viene la República que les prometieron y los obreros alargan ahora la mano exigiendo el pago. ¿Cuál es la respuesta? Ahí va el caso de Casas Viejas, en que todo un pueblo se ve bárbaramente asesinado por unos hombres pagados con el presupuesto de la Casa Real.

El problema religioso no existía antes en España, pero no ha habido más remedio que crearlo. El pueblo pedía pan y trabajo y se le ha dado carne de curas y frailes para que se vaya entreteniendo. En el interior del hogar se ha introducido el enemigo: ahí ya llega el divorcio. Se entretuvo en largas consideraciones, fus-

IMPORTACION - EXPORTACION - COMISION

DÁTILES - BANANAS

**JACQUES VICENS**

15. Rue des Trois Mages

Teléfono 06.19 Colbert **MARSELLA** Telegramas «VERFRUIS»

IMPORTACION DIRECTA DE **BANANAS** DE LAS ISLAS CANARIAS

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

tigando y exponiendo diversos argumentos para hacer ver sus consecuencias perniciosas. Respecto a la educación misma de los hijos, si que es realmente lamentable la intromisión del Estado, quien trata nada menos que de impedir su instrucción religiosa. Trata de la escuela laica y de la escuela católica respecto del concepto que deberían merecer a un Estado neutro, que según parece sólo sabe cumplir sus palabras a medias.

Al tratar de la solución a tanto mal, recuerda que los pueblos antiguos, además de sus gestas heroicas, se distinguieron también por su culto a sus divinidades. En la Edad Media la Religión inflama a los hombres de buen corazón y les prepara para grandes empresas, y también en la época moderna se realizan muchas obras a la sombra de la Cruz. Es que la conciencia del deber es la fragua de la Religión. España nos pedirá cuenta el día de mañana de nuestra actitud en los momentos presentes. Si faltan hombres, estamos las mujeres. La opinión poco debe importarnos. La opinión es como el viento del desierto que con la misma facilidad que levanta montañas de arena luego las desmorona. Estos hombres que en privado sienten como católicos y en público obran como impíos no son hombres de verdad. Es preciso forjar el alma de los niños en buen temple y engarzarla en platino.

Preconiza la libertad de enseñanza. Los hijos no son del Estado, son de los padres, y vuestros hijos son de Dios. Dios crea al hijo, al que dota de estos sentidos admirables no habiendo otro poder que el de Dios.

¡Santa libertad! El pensamiento de los padres sobre la propiedad de los hijos debe ser intangible. La infancia es todo un poema del amor de madre.

En épocas anteriores se decía en España que la Religión es cosa de la mujer. Pues bien, si lo era, también lo es. Es preciso salir a defenderla, sin la cobardía de Pilatos contra los que profanan la Cruz. Es preciso sostener muy alto a la Cruz. Yo desde aquí—dijo—veo muchas mujeres que, como yo misma, llevamos una cruz sobre nuestro corazón. ¡A ver si hay hombre valiente que sea capaz de quitárnosla!

Vuestros aplausos me son simpáticos. Los Tradicionalistas lo que perseguimos es la verdad. Sin cobardía y sin miedo. Ha sonado la hora de la verdad. El pueblo español es bueno y sus aspiraciones son como aspiraciones del corazón que aspira a la perfección. Nuestros males son contingentes debido a una mala organización social. El pueblo español está envenenado y es preciso descubrir su alma pura y cristalina.

Habla de cómo las masas obreras evolucionan hacia el Tradicionalismo, recordando al efecto un reciente caso acaecido en Sevilla en que 200 obreros, que se sentían defraudados, ingresaron en masa en nuestra asociación. El pueblo español se muere de hambre y lo están engañando contándole cuentos de una Monarquía, con la cual nosotros nada tenemos que ver. Siglos gloriosos los de España cuando se observaba el programa tradicionalista. Lo que ha pasado es el fracaso de nuestros abuelos cuando empezamos a copiar del Extranjero, de este Extranjero mismo que hoy se levanta como Italia, Alemania y la misma Francia.

España no puede seguir por el camino que va. España se había perdido y es preciso salvarla. La persecución que nos ha deparado la República tenemos que agradecerla como un bien que nos ha hecho, y el día de mañana tendremos que engarzarla a la Real Corona una nueva perla: la de la persecución. España necesita hoy de buenos defensores, y en cuanto a la mujer, necesita mujeres valerosas, católicas y monárquicas, que sepan defender una Monarquía mejor que la caída.

Al terminar con estas palabras la oradora su conferencia estalló en la sala una calurosa ovación. Durante el transcurso de su disertación y en los puntos más culminantes de la misma fué interrumpida con entusiastas aplausos de la numerosa concurrencia.

#### Rafael Diaz Aguado Salaberry

Al levantarse a hablar el orador es recibido con una cariñosa ovación, que duró largo rato.

Empezó por dirigir un caluroso saludo a los reunidos que veían en él un entusiasta propagandista del ideal tradicionalista, saludo, dijo, que también quería que fuera cariñoso para los que desde



Rogad a Dios por el alma de

## D.<sup>a</sup> Paula Timoner Ripoll

fallecida en Sóller el día 31 de Mayo, a las 4 de la tarde

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

(A. E. R. I. P.)

Sus desconsolados esposo, D. Sebastián Oliver Llinás; hijos, D. Marcos, D. Bartolomé, D. Sebastián y D. Jaime; hijas, D.<sup>a</sup> María, D.<sup>a</sup> Jerónima, D.<sup>a</sup> Paula y señorita Francisca; hijos políticos, D. Felipe Reynés, D. Mateo Rosselló y D. Juan Arbona; hija política, D.<sup>a</sup> Margarita Pons; hermanas, D.<sup>a</sup> María y D.<sup>a</sup> Jerónima; hermanos políticos, D. Bernardino Celiá y D. Joaquín Joy; hermanas políticas, D.<sup>a</sup> Margarita Bauzá y doña María Vicens; sobrinos y sobrinas y demás parientes participan a sus amigos y conudos tan sensible pérdida y les ruegan se sirvan tener presente en sus oraciones el alma de la finada, por lo que recibirán especial favor.

fuera seguían gritando, a propósito de los cuales recordó un chiste que se cuenta de la anterior República. Con estos gritos se demuestra lo que esa gente entiende por Libertad.

Precisa que la humanidad sea amante de la tolerancia. Para los Tradicionalistas la tolerancia es algo esencial.

El pueblo de Sóller no puede en manera alguna dejar de ser tradicionalista. En su historia hay páginas que están y estarán presentes en la mente de todos sus moradores: páginas de dolor y de gloria: de religión, de patriotismo y de obediencia a los poderes, y esto es la Tradición.

Al referirse a la organización de la República de que seguimos disfrutando, hace notar que las cosas se desenvuelven en un mismo plano que anteriormente, sólo que en vez de las dinastías borbónicas hay la dinastía republicana. Así Salmerón I, Salmerón II, etc. Respecto a Azaña, no se dará el caso porque no tiene hijos, pero puede que le suceda Largo Caballero, así habrá el I, el II y quizás el III. Compara los hijos de reyes, que a lo mejor podían no tener grandes cualidades, con los hijos de los magnates republicanos, que, por sólo llevar el nombre de sus padres, se les quiere encumbrar: así cita el caso del hijo de Blasco Ibañez que califica de poco menos de nulidad y el de Pi y Margall que con toda su gloria ficticia no deja de ser un médico mediocre.

Por eso es que somos Tradicionalistas, convencidos de que la farsa, si es que la haya entre nosotros, también se halla entre ellos en mayor escala.

Narra como antes de dirigir la palabra al auditorio de Sóller se le había puesto en sus manos un libro que cuenta la historia de Sóller en lo relativo a la invasión de los moros en 1561. Se refiere a los momentos presentes, haciendo notar como se repite la historia, con una sola pequeña diferencia: que primero fueron los sarracenos y ahora son los genzaros.

Así, pues, dijo parece que no hay más ley que la del fuerte. Esta ley es como un círculo alrededor del cual se forman otros círculos. ¡A ver, pues, que círculo llegará a ser mayor; ese será el que vencerá. Volviendo al 11 de Mayo de 1561 hizo notar que mientras los hombres en pleno campo defendían sus intereses y su religión a las órdenes del capitán Angelats, las mujeres defendían en la población sus hogares y hasta su honor, a cuyo efecto recuerda y teje unos bellos conceptos de las *Valentes Donas*.

Así, pues, hay cosas que como el hogar y el matrimonio deben defenderlas exclusivamente las mujeres, que es la que más perjudicada queda con su ruina. La doctrina católica en el matrimonio es bien clara y es un escudo contra el enemigo del mismo matrimonio, por esto es que hay que tenerla presente en estos momentos en que del matrimonio se quiere hacer una especie de baile de rigodón.

Al tratar de la llamada escuela laica, niega que pueda ésta existir teóricamente. Así, por ejemplo,—dice—¿qué podrá

decir el maestro al niño de la creación del mundo? Al preguntarle el niño quién era Jesús, no sé en verdad lo que le podrá contestar el maestro, a no ser una colección de absurdos más o menos disfrazados.

Amplía los anteriores conceptos respecto de la escuela laica y de la confesional. En cuanto al ateísmo, niega la existencia del ateo teórico, y en cuanto al práctico su admisión confirma la falta de moralidad del individuo que lo practica o pretende practicarlo.

En cuanto al progreso, pretende el orador que es lo que menos se busca en estas cuestiones sociales, cuyo desprestigio ya es evidente en Europa, aún en Francia donde diversos autores, que no son precisamente los Santos Padres, claman contra estas modernas orientaciones sociales.

Las madres, los padres, son los dueños de sus hijos. Tienen aquéllos la obligación de cuidarse de la nutrición, de la alimentación y de los vestidos de los niños; ¿porqué, pues, no se han de cuidar de lo concerniente a su alma y a su inteligencia que valen mucho más que el cuerpo? El Estado quiere ser en este caso el amo y dueño de lo más elevado del niño.

Desengañémonos. Si el Estado dice que es neutro peor para él. Ya sabemos que precisamente lo neutro es lo que no vale nada.

Hace presente que los Tradicionalistas no tienen miedo, sino que, al contrario, afrontan la discusión pública ya sea en forma de mítines ya de controversias.

Hace historia de los diversos acontecimientos sociales y políticos desde la venida de la República el 14 de Abril, desde cuyo tiempo las cosas han empeorado tanto que hasta el mismo Prieto ha adelgazado. La República hizo promesas que luego no pudo cumplir, y a la hora de pagar lo ha hecho sí, pero con la boca de los fusiles, a cuyo efecto recuerda el caso de Casas Viejas.

Califica de falsos reñtores del obrero a los magnates del socialismo español, a los que califica de grandes burgueses con coche y todo, entendiéndolo que si con su buen capital no se trasladan al extranjero a disfrutar tranquilamente de sus rentas es por que temen con sobrado motivo por su seguridad personal, y entonces lo perderían todo.

Prefiere al verdadero Redentor que es Jesucristo, que con los brazos abiertos en la Cruz recibe a todos con amor, así al pobre como al rico, así al blanco como al negro, imponiendo como única condición que lleguen con dolor de las faltas cometidas, pero con dolor de pecho y no de estómago.

En brillantes párrafos termina su discurso el orador, tratando del programa tradicionalista que en los momentos presentes es quizá el único que puede salvar a España.

Al acabar su brillante disertación el orador es ovacionado con entusiasmo por la numerosa concurrencia, que también

le interrumpió en el transcurso de su parlamento en los momentos de más interés.

El numeroso público congregado en el «Teatro Victoria» despidió a los conferenciantes con aplausos de verdadero cariño, con lo cual se dió por terminado el acto.

A la salida del local, de los oradores y del público, se reprodujo el griterío de los individuos que habían permanecido fuera del teatro con el propósito, al parecer, de armar bronca; pero suerte que no pasaron de aquí las cosas, con lo cual se evitaron una buena colección de disgustos tanto para unos como para otros.

De todos modos, estos actos no tendrían que repetirse, y confiamos que terminará por imponerse el buen sentido en forma de que sea comprendida sinceramente la verdadera libertad, que es para todos, así para los de la derecha como para los de la izquierda.

X.

### Sociedad Deportiva Sollerense

Cantidades aportadas por titulares Socios Propietarios y depositadas en los Bancos locales para proceder a la adquisición del Camp d'En Mayol, propiedad representada por 104 títulos de quinientas pesetas.

#### PRIMERA LISTA

|                               | Pesetas |
|-------------------------------|---------|
| D. Miguel Casanovas Castañer  | 500     |
| » Miguel Ripoll Magraner      | 500     |
| » Miguel Arbona Rullán        | 500     |
| » Alfonso Castañer Casanovas  | 500     |
| » Pedro Marl                  | 500     |
| » Jaime Bernat                | 500     |
| » Mateo Frontera Pizá         | 500     |
| » Juan Pizá Enseñat           | 500     |
| » Juan Lladó Colom            | 500     |
| » Miguel Lladó Colom          | 500     |
| » José Puig Morell            | 500     |
| » Juan Puig Rullán            | 1000    |
| » Juan Magraner Oliver        | 500     |
| » Daniel Deyá                 | 500     |
| » Miguel Bernat Colom         | 500     |
| » José Alcover Coll           | 500     |
| » Miguel Pizá Arbona          | 500     |
| » Damián Mayol Marqués        | 500     |
| » Lorenzo Mayol Castañer      | 500     |
| » Lucas Florit Martorell      | 500     |
| Sres. José y Guillermo Florit | 500     |
| D. Jaime Reynés Bennassar     | 500     |
| Banco de Sóller               | 1.000   |
| Crédito Balear                | 1.000   |
| D. José Bauzá Lull            | 500     |
| Suma                          | 14.000  |

(Continuad.)

### Se desea alquilar

una casa amueblada. Para informes, dirigirse a anuncio n.º 13, en esta Administración

## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día 6 de Junio de 1933

Celebróse bajo la presidencia del señor Alcalde accidental, D. José Forteza Forteza.

### Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

### Los que asisten

Asistieron a dicha sesión los señores D. Juan Casasnovas Escalas, D. Bartolomé Mayol, D. José Aguiló Pomar, don Ramón Pastor Arbona y D. Pedro Coll Bauzá.

### Pagos

Se acordó satisfacer: A D. Miguel Seguí, 76'57 ptas. por 44 sacos de cemento ordinario y 910 kgrs. de cemento armado suministrado durante el mes de Mayo último para diversas obras realizadas por administración municipal. A D. Antonio Frau Puig, 795'00 ptas. por habas, alfalfa y avena suministrada para pienso de los caballos propios de este Municipio. A doña Magdalena Arrom, 425 ptas. por los jornales invertidos en efectuar la limpieza del Matadero público durante el primer semestre de este año. A D. Andrés Pizá, 13301 ptas. por cemento suministrado durante el mes de Mayo último para diferentes obras efectuadas por la brigada municipal.

(En este momento ocupó su asiento don José Serra Pastor.)

El señor Mayol se interesó para que en adelante se compre también cemento a un nuevo vendedor, y el señor Alcalde accidental le contestó que averiguaría el precio a que lo vende y si es el mismo que los otros vería de atender su indicación.

### Permisos para obras

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Bernardo Bisbal Oliver, como encargado de D. Antonio Deyá Ozonas, para construir un piso sobre el de la segunda vertiente de la casa n.º 32 y 33 de la plaza de la Constitución y para modificar varios tabiques de la misma.

A D. Bartolomé Coll Trías, para construir un pequeño desembarcadero provisional con unos maderos en la playa del puerto de esta ciudad, frente a la casa de su propiedad sita en las inmediaciones del «Hotel Marina».

El señor Serra dijo que considera un mal precedente la concesión de dicho permiso y abogó por la construcción de un desembarcadero público frente al kiosco proyectado.

La Corporación acordó estudiar la conveniencia de construir el referido desembarcadero público y obligar a retirar el provisional concedido construir al señor Coll una vez terminada la temporada de baños.

### Gastos de festejos

Dióse cuenta de una relación de cuentas del importe de los festejos celebrados durante los días 13, 14 y 15 de Mayo último con motivo de las Fiestas y Fiestas de la Victoria, la cual asciende a la suma de 4.659'65 ptas.

La Corporación resolvió facultar al señor Presidente para satisfacer dichas cuentas y las que se presenten con la conformidad de la Comisión de Festejos, debiendo, una vez liquidadas todas las cuentas, presentar una relación completa de las facturas que se haya satisfecho por dicho concepto.

### Ingresos

Se acordó aprobar las relaciones de cantidades recaudadas por la Administración Municipal de Arbitrios, durante el mes de Mayo último, por arbitrios ordinarios y extraordinarios, las cuales ascienden respectivamente a las sumas de 12.357'78 ptas. e ingresar dichas cantidades en la Caja municipal.

Se aprobó otra relación de cantidades cobradas por la misma Administración de Arbitrios, durante el expresado mes, en concepto de atrasos por débitos de arbitrios municipales de anteriores ejercicios,

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia) - España

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 14

la cual asciende a la suma de 62'65 ptas. cuya cantidad se acordó ingresar en la Caja del Municipio.

(En este estado entró en el Salón Capitular el concejal D. Pedro Rullán Pastor.)

### Una habilitación de crédito

Con la lectura del expediente al efecto tramitado dióse cuenta de que no se ha presentado reclamación alguna contra la habilitación de crédito acordada realizar para satisfacer el importe de las obras de construcción de una cisterna en la finca denominada *Ca'l Bisbe*, de la cantidad de 2.000 pesetas, cuya suma se aplicará del sobrante del ejercicio anterior al Capítulo 7.º art.º 1.º del vigente presupuesto.

La Corporación se dió por enterada.

### Fijación de un caño de agua

Pasando a fijar el caño de agua necesaria para abastecer la parte Sur de esta población, el señor Serra propuso que la Comisión especial de aguas estudie el asunto.

El Ayuntamiento por unanimidad acordó de conformidad a lo propuesto por el señor Serra.

### Situación económica

Dióse cuenta de la situación económica del Ayuntamiento en 31 de Mayo último, de la que resulta que la existencia anterior era de 61.994'37 ptas., que los ingresos efectuados durante el mes de Mayo ascienden a la suma de 18.166'06 ptas. o sea en total 80.160'43 ptas., y que los pagos ordenados durante dicho mes se elevan a la suma de 25.375'11 ptas., quedando por consiguiente una existencia de 54.785'32 ptas. La Corporación se dió por enterada.

### Sobre la adquisición de agua

Se reprodujo la lectura de la proposición presentada por la Comisión especial de Aguas, mediante la que se propone adquirir determinado número de horas de agua de la fuente denominada *d'En Joy* para atender convenientemente los servicios de riego y limpieza de esta población, de cuyo documento ya tienen conocimiento nuestros lectores por haberse publicado en la reseña del acta de la sesión anterior.

El señor Presidente manifestó que de acuerdo con lo convenido en la sesión anterior había hecho gestiones con el señor Joy referente a las horas de agua de su fuente que el Ayuntamiento se propuso adquirir, pero que no le había sido posible obtener contestación definitiva, por cuyo motivo cree que lo más conveniente es dejar el asunto sobre la mesa para resolverlo en momento oportuno.

El Ayuntamiento, compartiendo el parecer expuesto por el señor Presidente, acordó de conformidad con el mismo.

### Ruegos y Preguntas

El señor Serra dijo que a principio de semana recibió carta del Abogado que defiende al Ayuntamiento ante el Tribunal de lo Contencioso Administrativo en el pleito que ante éste se sigue contra los Rdos. Padres de los SS. CC. por el asunto de la cesión del edificio ex Convento de Franciscanos, en la cual le participa que el próximo miércoles ha de tener lugar la vista de dicho asunto y que cree conveniente asista al acto una representación de este Ayuntamiento.

En vista de las manifestaciones del señor Serra el Ayuntamiento acordó que los señores Serra y Rullán asistan al acto de referencia.

El señor Casasnovas interesó saber qué gestiones se han hecho por adquirir el material necesario para las escuelas de párvulos últimamente acordadas crear, y el señor Serra le contestó que primero deben arregiarse los edificios, pero que como estamos a final de curso no urge hacer nada y que durante las vacaciones se harán las obras, a fin de tener dispuestas las escuelas para el mes de Septiembre, en cuya fecha se nombrarán también los maestros para re-enterrarlas.

El mismo señor Casasnovas interesó que se provea de material a las escuelas de niños a las cuales hace falta.

Los señores Serra y Aguiló contestaron que el Consejo local no había solicitado nada del Ayuntamiento y que procede que los maestros que lo necesiten, lo pidan primero del Consejo local el cual transmitirá su petición a este Ayuntamiento, quien, después de oír el informe de dicho Consejo, acordará lo que estime procedente.

También preguntó el señor Casasnovas en que estado de realización se encuentra el plan escolar, a lo que respondió el señor Serra que no se había hecho nada esperando ver como quedaba la cuestión de la enseñanza en la Ley de Confesiones y Congregaciones religiosas. Ahora, ya visto esto, se había convocado a una reunión para el próximo domingo, al objeto de tratar de la creación en esta ciudad de un Instituto de 2.ª Enseñanza.

El señor Pastor se interesó para que sean colocadas unas cortinas en las escuelas de *Ses Marjades*, y el señor Presidente dijo que estudiaría el asunto y vería si es posible complacer al señor Pastor en el deseo expresado.

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 31 de Mayo.—Margarita Vidal Riera, hija de Juan y de Margarita.

Día 8 de Junio.—Margarita Marqués Bestard, hija de Miguel y Antonia.

## Cambio de monedas extranjeras

(del 5 al 9 de Junio de 1933)

|         | Lunes  | Martes | Miérc. | Jueves | Viernes |
|---------|--------|--------|--------|--------|---------|
| Francos | 46'25  | 46'15  | 46'10  | 46'20  | 46'25   |
| Libras  | 39'70  | 39'55  | 39'55  | 39'55  | 39'75   |
| Dólares | 9'95   | 9'88   | 9'80   | 9'65   | 9'74    |
| Belgas  | 164'00 | 163'75 | 163'50 | 163'75 | 164'00  |
| Suizos  | 227'20 | 226'90 | 226'75 | 227'00 | 227'00  |
| Marcos  | 2'73   | 2'72   | 2'72   | 2'73   | 2'75    |
| Liras   | 61'10  | 60'90  | 60'95  | 61'10  | 61'25   |

## SE VENDE

casa y corral, sita en la calle de Moragues, número 25.  
Para informes: Calle de la Unión, n.º 6.

## Futboleras

Mañana, interesante match amistoso «Sóller» - «Mediterráneo F. C.»

Mañana, domingo, día 11, a las 4'45 de la tarde, disputarán un interesante encuentro amistoso en el campo de esta ciudad nuestro team titular y el del *Mediterráneo F. C.* reorganizado hace unos cuantos meses.

En el team del *Mediterráneo*, al cual recordarán los aficionados como a uno de los equipos históricos del fútbol mallorquín y que ha sido durante largos años adversario temible en campeonatos, Copas y competiciones así para el *Maria Sportiu* (hasta 1926) como para el *Sóller F. C.* en lo sucesivo figuran varios de sus antiguos elementos que han venido actuando en otros clubs, y ha sustituido las obligadas bajas con notables jugadores pertenecientes en su mayoría al conocido team del *Olimpico*, que tan buenos partidos ha venido efectuando en el *Torneo Fomento del Fútbol*.

El *Sóller* presentará a sus mejores elementos a fin de que el match sirva de eficaz entrenamiento y puesto a punto ante el encuentro decisivo del Torneo que el próximo domingo día 18 debe disputar en Palma frente al *Recreativo*.

El próximo domingo a Palma, «Recreativo» - «Sóller»

El domingo día 18, en el campo de Son Canals, de Los Hostalets, se jugará el partido decisivo del segundo grupo del *Torneo Fomento del Fútbol*, entre los *leaders Recreativo* y *Sóller*, habiendo para dicho encuentro comprensible expectación. Seguramente serán no pocos los aficionados locales que marcharán a presenciar dicho partido.

LINESMAN.

## Tafona Cooperativa

Es posa en coneixement dels socis d'aquesta entitat que els dillenges, dies 11 i 18 d'aquest mes, de 9 i mitja a 11 del matí, en el domicili social—Mar, 15—es farà el primer repartiment a compte de la collita d'oli, 1932-33.

Sóller, 8 de Juny de 1933.—El President, Salvador Frontera.

## VENTA

Se vende una finca de unas 15 cuarteradas, sita en Manacor, con casa rústica y urbanos, vistas espléndidas.—Informarán: Notaría del Sr. Domenge.

## ORIGINAL VINO TINTO DE BINIAGUAL (Binisalem)

Venta: A. CANALS—Alqueria del Conde 19.  
Por encargo se sirve a domicilio  
Precio corriente.

## SE VENDE

Dos parcelas de tierra para solares de 4.560 metros en el Campo Serralta.  
Buena situación, facilidades en el pago, Informarán Brossa, 21-1º—Palma.

XUT Semanario humorístico de futbol.  
Venta: San Bartolomé, 17.







# Crónica Local

## Noticias varias

El miércoles de esta semana, ante el Tribunal Provincial de lo Contencioso-Administrativo, de Palma, tuvo lugar la vista del asunto promovido por el Ayuntamiento de esta ciudad al objeto de obtener la declaración de lesividad del acuerdo tomado por la Corporación municipal de renunciar al usufructo del ex Convento de Franciscanos.

Los Rvdos. Padres de los Sagrados Corazones se opusieron a los deseos del Ayuntamiento de Sóller y estuvieron representados en dicha vista. Defendíoles el abogado D. Jaime Enseñat.

La pretensión del Ayuntamiento fué sostenida por el Abogado Sr. Felíu.

El asunto se halla ahora pendiente de fallo, que debe dictar el mencionado Tribunal de lo contencioso-administrativo en plazo de diez días; de modo que en el próximo número podremos informar a nuestros lectores con respecto al particular.

Estas últimas semanas ha terminado la recolección de oliva y también la extracción del aceite en las almazaras de esta población.

La cosecha ha sido, a juicio de los entendidos en esta materia, la mayor que se ha obtenido desde la campaña de 1832 33 (hace exactamente cien años), campaña que en aquel entonces quedó registrada en las crónicas como la de mayor rendimiento, de cuantas se recordaban.

El aceite obtenido ha sido, en general, de mejor calidad que el de los años anteriores.

De la *Tafona Cooperativa* hemos obtenido los siguientes datos:

«En este Sindicato se han presentado para la moituración durante esta última campaña 677.662 kilos de aceituna, o sean 3.388 *trulades* y 62 kilos.

El aceite extraído alcanza 165.968 litros.

El orujo ha pesado 242.554 kilos, en total.»

El lunes de esta semana, conforme anunciábamos en nuestro número anterior, por la mañana, se personó en esta ciudad el Arquitecto autor del proyecto del kiosco de la playa, D. Carlos Garau Tornabells, el cual ayudado por nuestro amigo el Vigilante de Obras de este Municipio, D. Antonio Sagristá, procedió al replanteo del citado kiosco, determinando la situación del mismo en la plazoleta que para su emplazamiento se señaló oportunamente en el proyecto redactado por el mismo señor Arquitecto para la urbanización y aprovechamiento de la playa *d' En Repic*.

También el Sr. Garau Tornabells dió las oportunas instrucciones relativas a la forma en que han de desarrollarse los trabajos de cimentación del futuro kiosco, así como las características de la placa de asiento, que ha de construirse de cemento armado.

Las obras de construcción, que, según se nos informa, corren a cargo del industrial de esta ciudad, especialista en construcciones de esta índole, D. Juan Colom Alcover, ya han dado comienzo, y se trabaja en ellas activamente, estando en la actualidad casi terminada la excavación en la zona que comprende la citada placa de asiento, sobre la que han de levantarse los cimientos.

De continuarse los trabajos como en la forma iniciada, puede darse como seguro que el kiosco de que nos ocupamos, estará terminado antes del plazo fijado en el pliego de condiciones que se redactó para regular el concurso de adjudicación, cuyo plazo finaliza el día 30 del próximo Agosto, o sea que es muy probable que este mismo verano ya pueda abrirse al público el despacho de comidas y bebidas en el referido kiosco.

No fueron muy afortunados esta vez la Empresa de la Plaza de Toros de Palma ni los muchos aficionados a las corridas que

hay en esta población y en toda la isla. Se había anunciado un espectáculo taurino que tenía todas las probabilidades de ser de primer orden, debiendo actuar los mejores espadas con que cuenta actualmente el toreo español y con reses de acreditada ganadería. Pero el tiempo lluvioso que se inició en la tarde del domingo agrió la fiesta.

A consecuencia de la gran propaganda que oportunamente se había hecho y de ofrecer esta corrida, por lo que queda dicho, un atractivo especial, se había despachado todo el papel; así es que hubiera presentado, sin duda alguna, el monumental coliseo el bello espectáculo de un lleno completo si la corrida aquel día se hubiera podido realizar. Desde aquí, en los trenes de la mañana y en el extraordinario de las tres de la tarde, organizado al efecto por la Compañía «Ferrocarril de Sóller», se trasladaron a Palma muchísimas personas, ya en gran parte provistas de su correspondiente entrada adquirida con antelación; mas como la función hubo de suspenderse, tuvieron que regresar cariacontecidas a esta ciudad. Se devolvió el dinero a quien le convino reclamarlo, pero como la corrida quedó aplazada para la tarde del martes, la gran mayoría de aficionados de esta población guardaron las entradas para volver a la capital el expresado día.

No obstante el aplazamiento, la entrada fué la misma que hubiera sido el domingo; y el lleno de la plaza, como igualmente el entusiasmo y contentamiento que dejó la corrida a los asistentes, fueron buena compensación a la Empresa de los disgustos que los excepcionales acontecimientos le habían causado. También nuestros paisanos que habían asistido regresaron satisfechos a esta ciudad, de lo que nos alegramos.

Se nos comunica que por la autoridad eclesiástica de esta localidad ha sido ya interesado oficialmente el permiso de la Alcaldía para poder celebrar la tradicional procesión del Corpus, y también la del Sagrado Corazón en los días 15 y 23 del corriente, respectivamente, debiendo recorrer esta última el siguiente itinerario: calles de Real, Unión, Igualtat, Palma, Sol, Pastor, Estiradors, Santa Teresa, Obispo Colom, San Bartolomé, Buen Año y plaza de la Constitución. Los altares para las visitas han de estar en las siguientes casas: Rdo. D. Bartolomé Coll, en la calle de Real, de doña Margarita Ferrá, en la calle de la Palma; de D.<sup>a</sup> Francisca Valls, en la calle de Santa Teresa; y de las Madres Escolapias, en la del Obispo Colom.

Sabemos que el señor Alcalde, haciendo uso de las facultades que le concede la Ley de Confesiones y Congregaciones religiosas, últimamente votada por las Cortes, ha autorizado la celebración de dichos actos.

Ha publicado la prensa diaria de Palma la siguiente noticia, que, por referirse a dos distinguidas señoras que tienen su residencia temporal en esta ciudad, reproducimos, lamentando sinceramente el desagradado accidente:

«El día 3 del corriente las súbditas americanas Hary Richardson y Jedy Jallott salieron de Palma en un automóvil, propiedad de la primera, marchando por la carretera de Sóller, y al llegar a la altura de Son Sardina, debido a querer evitar el atropello de un ciclista que cruzó la carretera, la que guiaba hizo una maniobra con la cual fueron a parar sobre un montón de piedras, chocando luego el coche con una máquina apisonadora situada a un lado de la carretera.

Las dos ocupantes fueron despedidas, resultando la primera con hematoma de la región frontal izquierda, con fisuras de hueso, rasguños en la cara y cuello y sección incompleta del labio inferior, además de diversas contusiones en todo el cuerpo. Su estado se calificó de pronóstico reservado.

La segunda resultó con una herida de 7 u 8 centímetros de extensión en la rodilla

derecha y contusión con hematoma en la caja izquierda de pronóstico leve».

Debido a las lluvias caídas esta semana, que han refrescado considerablemente la temperatura, la Empresa de «Unión Cinema» ha creído conveniente aplazar para la próxima semana el dar principio a las funciones de verano.

Si el tiempo lo permite, el próximo jueves, festividad del *Corpus Christi*, se inaugurará la temporada de cine al aire libre.

Como ya anticipamos, dichas proyecciones se harán hogaño con aparato sonoro de la marca «Cinemeccánica», que tanto éxito alcanzó el año anterior, por ser éste de los más perfeccionados que se conocen.

Anoche debía tener lugar la conferencia que, formando parte del ciclo organizado por «Unión Republicana» de esta ciudad, debía dar en el Teatro Victoria el licenciado en Letras y Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Palma D. Francisco de S. Aguiló, bajo el tema de «Autonomía».

Por dificultades de organización esta conferencia no pudo darse anoche, habiendo sido aplazada hasta el próximo viernes, a las nueve de la noche, en el mencionado teatro.

Dada la personalidad del conferenciante y lo interesante del tema que va a desarrollar, es de esperar que asistirá a esta conferencia una numerosa y selecta concurrencia, en la que figurarán en primer término cuantos se preocupan del porvenir de nuestra querida Mallorca.

Mañana, domingo, organizada por la Casa Pizá de esta ciudad y patrocinada por el Hotel Costa Brava, del Puerto, tendrá lugar una interesante prueba ciclista, exclusiva para corredores principiantes, la cual, dado el entusiasmo que reina entre los elementos ciclistas de aquí, promete ser un éxito.

Para regular esta carrera ha sido publicado en la prensa el correspondiente Reglamento, del cual entresacamos los siguientes datos:

El recorrido será: Sóller, Buñola, Santa María, Pont d' Inca, Palma, Valldemosa, Deyá y Puerto de Sóller. Total 85 kilómetros.

La inscripción de corredores estará abierta en la Casa Pizá hasta esta noche a las nueve. Mañana, a las seis y media, deberán hallarse todos los inscritos frente al local de la casa organizadora. A las siete tendrá lugar la salida.

La llegada será frente a la consigna del puerto de Sóller.

El Jurado lo compondrán los siguientes señores: don José Pizá, don Antonio Daviu, don Guillermo Enseñat, quien actuará como jefe de salida y llegada.

Los premios que se disputarán son los siguientes: 1.º 75 pesetas, 2.º 50 pesetas 3.º id. y 4.º 10 id.

Del resultado de esta carrera informaremos a nuestros lectores en el próximo número.

Por el señor Alcalde accidental, don José Forteza Forteza, ha sido publicado hoy un bando recordando a los propietarios de fincas de este término municipal la obligación que tienen de declarar en la Administración de Arbitrios la cantidad de legumbres de todas clases, así como la de cebada, avena, paja, etc., recolectadas en sus fincas en la presente época, y advirtiendo que los que dejaren de cumplir esta obligación incurrirán en responsabilidad y serán rigurosamente castigados con arreglo a la ley.

Damos publicidad a esta noticia por si puede interesar a alguno de nuestros lectores conocerla.

Tenemos noticias de que el Excmo. señor Gobernador civil ha contestado a la petición que le formuló la «Sociedad de Cazadores» de esta ciudad para poder organizar, previas las formalidades correspondientes, batidas para perseguir animales dañinos en este término municipal, de cuya petición tienen ya conocimiento nuestros lectores. El señor Gobernador ha accedido a la petición concediendo la debida autorización siempre que los que tomen parte en las batidas de referencia estén provistos de

la correspondiente licencia de uso de armas de caza y para cazar,

Nos alegramos de que dicha entidad haya visto atendidas sus aspiraciones, por lo que enviamos nuestra enhorabuena a sus directivos.

El «Boletín Oficial» correspondiente al pasado sábado publica la relación de los mozos nacidos en el año 1914 que deben ser alistados en la Marina por el trozo de Sóller, cuyos nombres publicamos a continuación:

Damián Gericó Vicens, hijo de Wenceslao y María, natural de Sóller.

Miguel Balaguer Melis, hijo de Sebastián y Margarita, natural de Sóller.

Francisco Santamaría Cruces, hijo de Antonio y Juana, natural de Solanes.

Pedro Enseñat García, hijo de Jaime y Catalina, natural de Angouleme.

Damián Vicens Fontanet, hijo de Bartolomé y Catalina, natural de Sóller.

Vicente Melis Fontanet, hijo de Sebastián y Bárbara, natural de Sóller.

Como recordarán nuestros lectores, en el mes de Octubre del año 1931, un grupo de padres de familia de Sóller dirigió al Ayuntamiento una instancia en la cual solicitaban la creación en esta ciudad de un Colegio de segunda enseñanza, subvencionado por el Estado.

No se hizo entonces nada esperando ver cómo quedaba, en la Constitución y en Ley de Confesiones y Congregaciones religiosas el asunto referente a la enseñanza, y hoy que ya existe orientación fija se ha creído conveniente volver a tratar esta cuestión.

Para mañana, a las once, han sido convocados los firmantes de la aludida petición a una reunión que tendrá lugar en la Casa Consistorial, en la que se estudiará la manera de poder implantar un Colegio de segunda enseñanza en esta ciudad, con arreglo a las normas fijadas en el Decreto de 25 de Septiembre de 1931. Esta reunión será pública, y a ella podrán asistir todas las personas que lo deseen.

Conviene recordar que para el establecimiento de alguno de dichos Colegios es indispensable que los Ayuntamientos se sujeten a las condiciones siguientes:

1.º Que dispongan de local suficiente a juicio de la Inspección de 2.ª Enseñanza.  
2.º Que garanticen la estabilidad de los profesores, en lo que se refiere al percibo de sus haberes y a la independencia en el ejercicio de su función.

3.º Que satisfagan los gastos del personal subalterno y material necesario para el normal funcionamiento del colegio.

En caso de incumplimiento de alguna de las anteriores condiciones, el Ministro podrá proceder a la clausura del colegio.

De lo que se resuelva en la reunión que ha sido convocada daremos cuenta en nuestro próximo número.

Ha visitado nuestra Redacción un nuevo colega semanal, que ve la luz pública en Palma y tiene su Redacción y Administración en la calle de San Jaime, n.º 27, 4.º. Titúlase «Reconquista», y es portavoz del ideario tradicionalista y órgano del partido que en esta isla lo sustenta.

Correspondemos al efetuoso saludo que dirige a la Prensa, «a todos sus colegas de los diferentes matices que como ella salen, como ella luchan y como ella se afanan», entre los cuales nos consideramos comprendidos, y, al dejar establecido con el referido semanario el cambio con que nos brinda, expresámosle nuestros más vivos deseos de que sea larga, próspera y exenta de dificultades y sinsabores su vida.

Por exceso de original nos vemos obligados a dejar para la próxima edición algunos artículos que tenemos compuestos.

Entre ellos, y para salvar su actualidad, mencionamos uno de nuestro Redactor Jefe D. Miguel Marqués Coll, titulado «Auto-interviu—Visió econòmica d' Espanya», que publicaremos, Dios mediante, en nuestro próximo número.

Aun estando ya muy adelantada la estación primavera, los ardorosos rayos del sol en los días serenos de la anterior semana eran un presagio de que iba a variar el es-



## ECOS REGIONALES

## Crónica Balear

## Mallorca

El día 1.º de este mes, por la tarde, salió la primera tanda de niñas para la Colonia Escolar de «Ca'n Tàpara», sito en San Agustín, propiedad de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares.

El número de colonias es de 21, las cuales permanecerán mes y medio en aquellos sanos y amenísimos parajes.

Como los años anteriores, va de Directora de la Colonia la Maestra Nacional D.ª Antonia Sancho.

Las niñas salieron del local social de la benéfica Asociación en un autocar, siendo recibidas en «Ca'n Tàpara» por el Director del Establecimiento, el abogado D. Francisco Socías y Ferragut, y algunos otros funcionarios.

No el domingo día 28 Mayo, como dijimos en nuestra crónica anterior, sino el miércoles día 31 por la tarde, a las cuatro, salió para Barcelona el hidroavión «Dornier Wall» que llegó a nuestro puerto en viaje de pruebas para la implantación del correo aéreo entre Barcelona y Palma, llevando a su bordo al Director de la Compañía de Líneas Aéreas Postales Españolas, señor Ros, consejeros de dicha entidad y jefes del servicio de Aeronáutica.

El hidro, después de dar dos vueltas sobre nuestra ciudad, tomando altura, marchó directamente a Barcelona pasando por encima del Coll de Sóller.

Con motivo de pretender la Junta de Obras del Puerto de esta ciudad cobrar determinados arbitrios a los pescadores, en concepto de tráfico, y creyendo éstos que quien debe satisfacerlos son los compradores, se están realizando gestiones encaminadas a zanjar este asunto, pues caso de no resolverse satisfactoriamente, están dispuestos a declararse en huelga. Se cree que no llegará a este caso.

El viernes de la anterior semana llegó, procedente de Barcelona, el vapor «Jaime I» una vez reparadas sus averías en el dique de aquel puerto.

Vino al mando del capitán señor Estela que mandaba la montonave «Ciudad de Alicante».

El «Ciudad de Palma» quedó en aquel puerto para conducir una excursión a Roma con motivo del Año Santo.

Cubrirán, pues, la línea de Barcelona la montonave «Ciudad de Barcelona» y el vapor «Jaime I».

El «Boletín Oficial» de la provincia publica la siguiente convocatoria:

«Anuladas las elecciones Municipales celebradas el día 23 del pasado Abril en la Sección 1.ª del Distrito 1.º de la villa de Campanet, se convoca a nuevas elecciones sólo para la expresada Sección, para el domingo día 23 del actual con arreglo a las instrucciones publicadas en el «Boletín Oficial» extraordinario correspondiente al día 3 de abril último.

Palma 1.º de junio de 1933.—El gobernador, Manuel Ciges Aparicio».

Con el concierto del martes por la Orquesta Sinfónica de Madrid finalizaron los festivales Chopin de este año.

El programa era seleccionadísimo, dando a conocer las impresiones fantásticas de «Don Quijote» de Strauss, finisimas de matices, gratas y melódicas, que fueron acogidas con muestras de aprobación.

«La vida breve» del maestro Falla también figuraba en el programa, con la aportación de la «Capella Clásica de Mallorca» que mereció la distinción de compartir los aplau-

sos con «La Sinfónica» y con el autor—que se hallaba en la sala—de tan vibrante composición con todo el color y esplendor de un arte sinfónico delicadísimo.

Completaban esta fiesta de arte el «Leonora» obertura de Beethoven—una «Concierto de Branderburgo» de Bach, de las más acabadas interpretaciones por «La Sinfónica—Catalonia» de Albéniz y, como final, la Cabalgata de «Las Walkyrias».

La brillante impresión de este conjunto de composiciones mereció continuos y calurosos aplausos, que obligaron al maestro Arbós a dar de plus «Triana», de Albéniz, ovacionándole la concurrencia—muy numerosa en esta última audición—de la que participaron el ilustre Falla, don Juan M.ª Tomás, la Capella y los profesores de la admirable orquesta que tan gratos momentos nos ha deparado en esta nueva actuación.

El alcalde de la Puebla ha elevado una instancia al ministro de Agricultura interesando del Gobierno que destine una cantidad para los cultivadores de aquella localidad para poder acometer la plantación y cultivo de alubias y tabaco, librándoles así de la miseria en que se ven amenazados.

El miércoles, a medio día, salieron para Valencia, en el «Mallorca», un grupo de alumnos de la Escuela Normal compuesto de quince señoritas y quince jóvenes de final de carrera, en viaje de estudios.

Visitarán Madrid, Toledo, El Escorial, Zaragoza, regresando por Barcelona, donde permanecerán varios días.

Dirigen dicho viaje de estudios los profesores de la mentada Escuela Normal: de Historia, don José Enseñat; de Dibujo, don Pedro Barceló; y la Regente de la Escuela Práctica, doña Rosario Moreno.

Además de la subvención del ministro de Instrucción y Bellas Artes, cuenta dicha excursión con las subvenciones siguientes: de 500 ptas. del Ayuntamiento; 300 de la Diputación; 300 de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad; y 250 del Rotary Club.

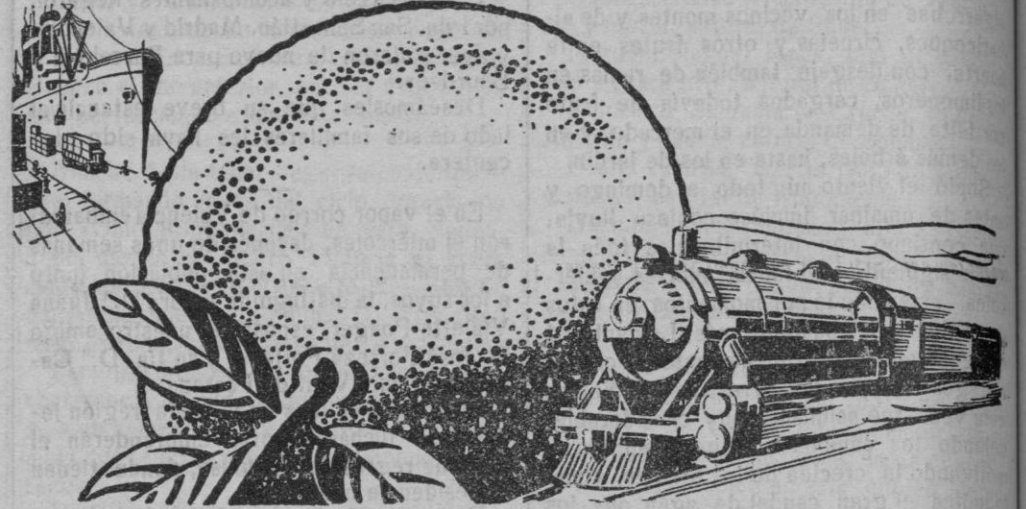
El viaje está dedicado especialmente a estudios de cosas de Historia y Arte. En Madrid visitarán, además de los principales Museos, los más importantes grupos escolares.

Visto por la Comisión Gestora de la Diputación Provincial un oficio del señor Delegado de Hacienda en el que manifiesta que el Patronato Administrador de bienes incautados a la Compañía de Jesús consulta acerca de la institución de beneficencia que se consideren puedan serle de utilidad los enseres que existan en el edificio incautado en esta ciudad, se acordó contestar que a juicio de esta Comisión la expresada circunstancia concurre en la institución Hermanitas de los Pobres.

En sesión que celebró el Rotary Club de Mallorca, a propuesta del rotario señor Ramis Togores, Profesor de la Escuela Normal del Magisterio, se acordó conceder una subvención de doscientas cincuenta pesetas para los gastos de un viaje de estudio por la península que realizarán durante este mes los alumnos de dicho centro que han terminado la carrera.

El ministro de Agricultura, al recibir el lunes a los periodistas, les manifestó que en el Instituto de Reforma Agraria se habían recibido ya los datos del número de declaraciones hechas por los propietarios ante los Registros de la Propiedad de las fincas afectadas por el proyecto de Reforma Agraria.

Corresponden a la provincia de Baleares 500 declaraciones que afectan a 1.395 fincas.

Exportación de Naranjas y Mandarinas  
Casa fundada en 1880 por Juan MDayol

MDayol &amp; Coll

Villarreal  
(Castellón)Telegramas: MDayola  
Teléfono núm. 84

Se ha confirmado oficialmente la noticia de la próxima venida de la escuadra francesa, que también visitará otros puertos de Mallorca. Durante su estancia en Palma se efectuará una recepción en el consulado de Francia.

Los buques que componen esta escuadra llegarán a Mahón el día 18 del corriente mes y permanecerán en dicho puerto hasta el 23, que vendrán a esta isla.

## Menorca

El competente personal de la editora española «Cultura-Film» que con inteligencia y arte dirige el distinguido amigo Sr. Prunera, ha filmado estos días nuevas vistas del puerto de Mahón que comprenden un aspecto panorámico y detalles de cala Rata, El Fonduco, cala Corp, cala Fons, cala Longa, etc., etc.

Las nuevas vistas son otras tantas adiciones a la película «Menorca», la isla blanca y azul» que podrán contemplarse al ser ésta proyectada otra vez.

En el Andén de Poniente, y en el almacén número 15, propiedad de D. Jaime Huguet Sintes, se construye una cámara frigorífica de bastante capacidad, mejora que redundará en beneficio de este comercio.

Es la primera que habrá en esta ciudad.

Terminada la recolección de la cebada, en muchas fincas han comenzado ya las faenas de trilla de dicho cereal.

La cosecha se presenta este año muy medrada.

El trigo se siega ya en algunas propiedades y en general la recolección de este grano será muy escasa y desde luego no tendrá punto de comparación con la excelente cosecha del año anterior.

## Ibiza

Llegaron el día 31 Mayo de Mallorca más de un centenar de alumnos mallorquines para examinarse en este Instituto.

Con ellos llegaron sus profesores D. Ricardo Cordero, D. José Ordinas y don Jaime Porcel.

También llegaron otros profesores particulares y muchos padres y personas allegadas de los alumnos.

El día 1.º de este mes comenzaron los exámenes de ingreso.

En el campo están en plena recogida de las cosechas.

La de cebada no será muy abundante, y por contra el precio tampoco es muy consolador, pues únicamente se paga a 8 pesetas.

En cuanto al trigo, el precio es algo mejor, pues ya se han hecho algunos ajustes entre campesinos a 25 pesetas.

NARANJAS--MANDARINAS  
CARDELL & COLOM

Sucesores de MIGUEL CARDELL (Casa fundada en 1911)

Telegramas CARDELL

Teléfono 120.

ALCIRA

De la mejor región  
los mejores productos

Marca registrada: «POUR VOUS»

**CUARENTA AÑOS ATRÁS**

10 de Junio de 1893

La lista de suscripción que tenían abierta en Marsella los señores J. Mayol y Compañía (place Notre Dame du Mont, 1) al objeto de socorrer a la viuda del infortunado marinero José Mayol y Calafat, ha quedado definitivamente cerrada, arrojando un total de 42450 pesetas.

El Ayuntamiento en su última sesión ordinaria acordó, además de ocuparse de otros asuntos y de tomar otras resoluciones, satisfacer a D. Federico Ciervo 459 pesetas por diez y ocho faroles cuadrados con sus correspondientes cristales, repisas y demás para el alumbrado público de esta villa.

A mediados de la anterior semana llegaron, procedentes de Puerto Rico, nuestros paisanos y distinguidos amigos D. Damián Pizá, socio de la casa Pizá y Comp.<sup>ª</sup> de Arecibo, agentes generales del SOLLER en dicha isla, y los señores D. Salvador Oliver, D. Onofre Canals y D. Alfonso Castañer, que han venido para pasar en este pueblo una temporada de descanso al lado de los suyos.

El domingo próximo pasado tuvo lugar en la Casa Consistorial de Fornalutx, bajo la presidencia del señor Alcalde, la junta que se había convocado con objeto de acordar los medios con que se ha de cubrir el cupo de Consumos correspondiente al próximo ejercicio económico de 1893-94. Por gran mayoría quedó acordado que se siga, como en los años anteriores, la recaudación del impuesto por administración municipal.

Ha alquilado una espaciosa casa de la calle de la Luna, frente a la conocida ferretería «La Catalana», sucursal de la casa Castellet, el industrial palmesano D. José Ferrá, con

objeto de instalar en ella un depósito de muebles de todas clases, a fin de que puedan escoger en el acto los que los necesiten, a menos que no sea una cosa muy exquisita lo que quieran adquirir, en cuyo caso se les facilitará el catálogo de los que tiene dicho señor en su bazar de la calle de las Miñonas, de Palma, y se los servirá aquella central.

Habiendo descubierto el Dr. Ferrán que la enfermedad que ataca el ganado de cerda es la «roseola», o «ruget», y que dicha enfermedad puede provenirse por medio de inoculaciones del virus característico de la misma, la Alcaldía ha anunciado al público por medio de bando que se encuentra actualmente en esta isla el sabio microbiólogo con el fin de dirigir la inoculación de referencia, cuya operación se practica gratuitamente, y que por lo mismo los vecinos de esta localidad que tienen cerdos y quieren sujetarlos a dichos ensayos se sirvan dar aviso en la Secretaría con objeto de poder remitir a la Diputación Provincial la nota de solicitantes.

Anteayer llegó a este puerto, procedente de Rosas, el bergantín goleta «Temerario», despachado para Palma y con patente expedida en Marsella el día 26 del próximo pasado mes, por cuyo motivo no fué admitido a libre plática, sino que por disposición de esta Dirección de Sanidad fué despachado para el lazareto de Mahón.

**Almacén de Frutos y Licores**

Tanto se vende, como se daría a mitad beneficio, a matrimonio joven conociendo dicho comercio, y con promesa de venta a los cinco años.

Garantía milma diez mil francos. Dirigirse a anuncio n.º 14, en esta Administración.

**EXPORTATION**  
**Oranges mandarines**  
**citrons**



**GASTAÑER**

**Y**  
**BAUZA**

**CARCAGENTE - ESPAÑA**  
**TELEGRAMAS - CASBAU**  
Teléfono N.º 94.

**EXPORTACION DE FRUTAS AL EXTRANJERO**  
Naranjas, Mandarinas y Limones  
Vda. de **PEDRO CARDELL**  
**ALBERTI-MAYOL, Scres.**

DESPACHO: Calle García Hernández, 65. Teléfono, 53  
ALMACÉN: Calle Burriana. Teléfono, 108  
Telegramas: FRUTA-VILLARREAL  
**VILLARREAL - (Castellón)**

**FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS**

Spécialité de  
**DATTES,**  
**BANANES,**



**FIGUES,**  
**ORANGES,**  
**CITRONS**

**LLABRES PÈRE ET FILS**

11 e 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse té graphique: **MARSEILLE** TELEPHONE 21-18  
JASCHER & MARSEILLE

**Casa MIGUEL MARTORELL**

Fundada en 1904

**JUAN REYNES SOBRINO**

**SUCESOR**

Comisión exportación de:

**Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones**  
Trabajo esmerado y de absoluta confianza  
**Calle de Senia Bonastre, 7 CARCAGENTE (Valencia)**  
Teléfono 91-Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

**TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA**

DE

**RAFAEL MORA**

Calles de Mar, 6 y de Bauzá, 16

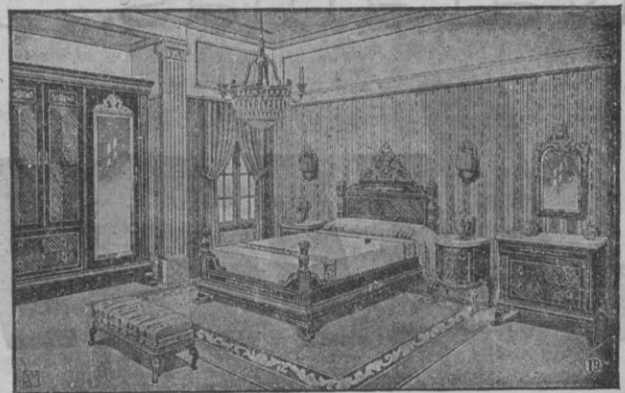
**SOLLER**

Se han recibido para la próxima temporada, 400 sillones de juaco con cenefas esmalte, propios para cafés y casas particulares.

Precios sin competencia, desde 12 ptas.

No dejen de visitar mis almacenes en donde encontrarán un gran surtido en juegos dormitorio, comedores y salones estilo cubista.

Los más modernos modelos.



**EXPORTACION DE FRUTAS**

ESPECIALIDAD:

**Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones**

**MARCO e IÑESTA**

Casa Com. **MANUEL (Valencia)**  
ESPAÑA

SUCURSALES:

**CARCAGENTE (Valencia)** Telegramas: **MARCO, MANUEL**  
**JATIVA** Teléfono, 7  
**ARCHENA (Murcia)**

**UVAS DE FRANCIA**

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

**CLERMONT L'HERAULT**

Exportación al Extranjero  
Naranjas, Mandarinas - Limones

# FRANCISCO FIOL

ALCIRA (VALENCIA)

CASA FUNDADA EN 1912

Telegramas: FIOL-ALCIRA Teléfono, 91 Apartado de Correos, 9

Especialidad en naranjas de clase selecta y sanguinas ovas, finas y doble finas

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA  
LLOC

## BARTHELEMY COLL

IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DEPOSEE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DEPOSEE

Telephone { COLBERT 57-21  
MANUEL 36-92

### MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE  
::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:  
LLOC  
(Barcelona)

### CASA COLL

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.  
S. P. 1356

Exportación de frutas  
Naranjas, Limones, Mandarinas

# Juan Alorda

CARCAGENTE (Valencia-España)

SAN VICENTE, 5

Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

ALMACENES y DESPACHO: Plaza frente Estación F. C. Norte

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

Teléfonos 10 y 61

PAPEL DE HILO

de las mejores clases y marcas  
hasta las más económicas  
en toda clase de rayados  
horizontal, cuadrulado, diario  
americano y mayor



Lo hallará en la Imprenta y Librería de J. Marqués Arbona - San Bartolomé, 17.

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
 IMPORTATION ..... CONSIGNATION  
 EXPORTATION ..... TRANSIT  
 SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

**FRANÇOIS MAS**

9, Place Paul Cézanne  
 & 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

MAISON D'EXPÉDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis  
 et légumes du pays.

**C. Homar Fils**

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS

**Compañía Frutera**

GUILLERMO SEGUI Gérant

Importación directa d'ORANGES et BANANES par Bateaux  
 Speeiaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teleph: Colbert 37-82

Telegraphe FRUTERA

COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS - PRIMERIZOS - LEGUMBRES  
 EMBALAJES ESMERADOS

**Cristóbal Colom**

ARGEL - Rue de Suez 28 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: \_\_\_\_\_

**Etablissements CAPARO & ESPANA**

Société a responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

ORANGES - MANDARINES - CITRONS

VENTE EN GROS: 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau

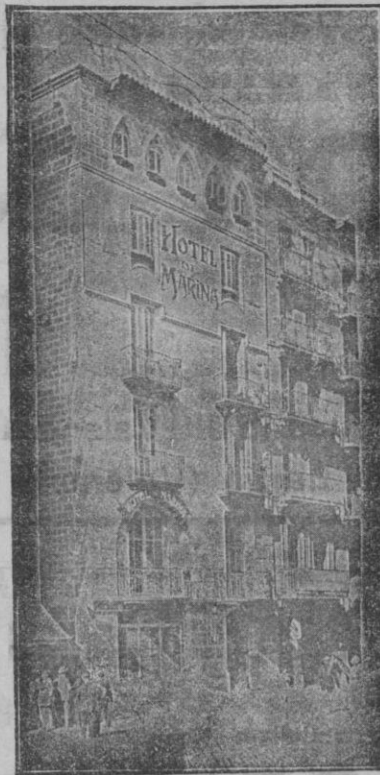
VENTE AU DETAIL: 62, Rue du Hamel, Jusqu'a 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:  
 CAPARA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682  
 Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492

R. C. Bx. 4365



**HOTEL RESTAURANT**  
**DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**

NUEVAS  
 E IMPORTANTES REFORMAS

Servicio esmerado :- Baños :-

Agua corriente :- Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
 avisando la llegada con antelación.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase  
 de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet - HALL CENTRALES - ORLEANS.

**PENSIÓN MAYORAL** de primer orden

COCINA EXCELENTE. - SITUACION CENTRICA. - AGUA CO-  
 RRIENTE, FRIA Y CALIENTE. - CALEFACCION RECIENTE-  
 MENTE REFORMADA. - PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

**R'AMBLA DEL CENTRO - PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA** Teléfono núm. 14.680

**HOTEL FALCÓN Barcelona**

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR - AGUAS CORRIENTES - BANOS

CALEFACCION - ASCENSOR

Teléfono interurbano en todas las habitaciones

**Taller Electro - Mecánico**

Reparaciones de automóviles, motores industriales y marinos

Toda clase de maquinaria industrial

Especialidad en la precisión de regulación de los motores

**JOSÉ COLL PIZÁ**

Instalaciones auto-bobinsje, magnetos, batería, carga de las mismas

Cambio de placas de todas clases, soldadura autógena  
 y reparaciones en general.

CALLE DE CETRE, 19 - SÓLLER

ENTREPOTS: D'ORANGES, CITRONS, MANDARINES & GRENADES

EXPEDITIONS et EXPORTATIONS en FRUITS, PRIM URS et LEGUMES

FRUITS FRAIS ET SECS

**JEAN CASTAÑER**

EXPÉDITEUR

18-et 22, Grande-Rue **VALENCE-sur-RHONE**

Adresse Télégraphique:  
 CASTA PRIM VALENCE

TELEPHONE 3-01

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

# F. ROIG

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia  
Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia  
Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

## FRUITS & PRIMEURS

BANANES, ORANGES, CITRONS, MANDARINES, ET FRUITS SECS  
IMPORTATION COMMISSION EXPEDITION  
Specialité de Bananes-Emballage Soigné

# SAMPOL FRERES

(Société en nom collectif a responsabilité illimitée)  
Siège Social 50 Rue du Hamel **BORDEAUX** Direction administrative 47 Rue du Hamel  
Adresse Télégraphique: FRESAMPOL-BORDEAUX  
TÉLÉPHONE 85-792

## COMMISSION CONSIGNATION

EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS  
LÉGUMES ET PRIMEURS

# BARTHÉLEMY MIRÓ

12 et 14 Impasse Berthaud

## PARIS

Téléphone: ARCHIVES 78-11 - Télégrammes MIRO Impasse Berthaud

Exportación de frutas

Specialidad en

**Naranjas, mandarinas y limones**

# MIGUEL BERNAT S. L.

CARCAGENTE (Valencia)

(antes Almazora)

Gerente **RAMON COLOM**

Telegramas MIBERNAT

Teléfono n° 25

## FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades

# PIERRE BISCAFÉ

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Cazenave)  
AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

## EXPORTATION DE FRUITS ET LÉGUMES DE TOUTES SORTES

ORANGES-CITRONS-MANDARINES ARTICHAUX du LLOBREGAT  
TOMATES-Sauce rouge de Valencia Pommes de terre de Mataro  
Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges Choux - Choux-fleurs - Salades

# Emilio GASCO-PRATS

PUEBLA-LARGA (VALENCIA)  
Téléphone 31

Calle Industrials  
**PRAT DE LLOBREGAT**  
(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger - Prix Modérés

Succursales de Transit  
spécialisées pour le trans-  
bordement des Fruits et  
Primeurs aux frontières

José Gasco { CERBERE (Pyr.-Orlé.)  
Téléphone 38  
HENDAYE (Bass.-Pyrées)  
Téléphone 210

## IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

Fruits, Légumes, Primeurs

# MICHEL BERNAT

6, Rue Lamartine - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chas-  
selas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

## Maisons d'Expédition

AIN-TAYA - BISKRA ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc;  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS  
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 int  
SOLLER  
VALENCIA 1991  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS  
CERBERE  
CETTE  
PORT-BOU  
VALENCIA

CASA CENTRAL  
**Cerbere**  
Pyr. Orlés.  
FRANCIA

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona.